

Le Lingot

journal d'informations régionales



Vol. XVI — No 8

ARVIDA, JEUDI 7 AOUT 1958

PRIX DIX CENTS

Après 21 ans d'attente, le rêve de la famille Gagnon se réalise

Alcan vend son 1,050e logis dans la cité d'Arvida

"Si la Compagnie l'avait mise en vente plus tôt, il y a longtemps que cette maison nous appartenait", déclarait la semaine dernière Mme Alfred Gagnon, en apprenant que son mari venait de signer les contrats par lesquels il se portait acquéreur de la propriété située au 305 du boulevard Taschereau, à Arvida.

"Nous avons souvent fait le tour d'Arvida, continuait Mme Gagnon, mais c'est toujours un plaisir de revenir ici. La famille est tellement attachée à ce coin là; nous avons été les premiers à occuper la maison après sa construction en février 1937. En face de l'église Ste-Thérèse, à deux pas du rond-point, il serait bien difficile pour nous d'aller vivre ailleurs après avoir passé plus de 21 ans dans le même foyer. Puis il y a ce grand terrain, un parterre, un jardin, que mon mari se plaît à entretenir quand il n'est pas à la pêche..."

"Et c'est dans cette cuisine, dit Mme Gagnon, que j'ai élevé ma petite famille de deux enfants: Antoine, qui fait son classique et qui célèbre son vingtième anniversaire de naissance le jour même où nous achetons cette maison. C'est un peu son cadeau de fête. Aline, sa sœur, a 12 ans. En somme, les pièces sont justes assez grandes pour nous et j'espère que mon mari apportera la clé pour de bon aujourd'hui".

L'acheteur, un employé de l'Alcan

Mais entre les parties de pêche, M. Alfred Gagnon, le nouvel acquéreur de la maison située au 305 du boulevard Taschereau, doit tout de même gagner son pain. Il compte d'ailleurs 28½ ans de ser-

vices continus aux usines de l'Aluminum Company of Canada, Ltd. Depuis le 8 mai 1957, M. Gagnon est inspecteur des camions industriels. Il fut le 229e employé de l'Alcan à devenir membre du Club des pionniers en 1955.

La 1.050e vente est bâclée

En 1954, année où le programme de vente des maisons fut lancé à Arvida, l'Aluminum Company of Canada Ltd., possédait 1,378 logements. Elle en offrit d'abord 1,096 et, en 1958 soit quatre ans plus tard, 40 autres sur la rue Melton et, sur le boulevard Taschereau, à partir de l'église Ste-Thérèse en direction de Chicoutimi.

Dans le dernier groupe de 40 logis les occupants actuels ont jus-



SI FACILE DE S'ENTENDRE — Avec M. J.-C. Morissette, à gauche, les entrevues marchent rondement, rien ne cloche; préposé à la vente des logis et maisons de l'Alcan, il a déjà bâclé plus de 900

ventes avant celle-là! Voilà ce qui explique le sourire rassuré de M. Alfred Gagnon, à droite, le nouvel acquéreur, et l'intérêt que prend son fils Antoine à la conversation.

qu'au 18 août pour se prévaloir de la cause prioritaire s'ils désirent devenir propriétaires du foyer qu'ils habitent.

De ces 1,136 logements offerts, il en reste seulement 86 qui n'ont pas encore trouvé preneur. C'est donc la 1,050e vente que vient de bâcler M. Alfred Gagnon, le nouveau propriétaire dans le quartier Ste-Thérèse.

Plus de 80% des acquéreurs sont (suite à la 2e page)

"La construction de l'aéroport d'Alma débutera cette année"

(M. Roger Parizeau)

Alma (DNC) — "Les travaux de l'aéroport d'Alma débuteront cette année, c'est chose certaine. Le retard a été causé par la crise du Moyen-Orient, qui a empêché le comité du bureau du trésor de siéger et j'ai bon espoir que la nouvelle du début des travaux vous parvienne cette semaine." Voilà ce que déclarait M. Roger Parizeau, député du comté Lac-Saint-Jean, au fédéral, alors qu'il prenait la parole devant l'assemblée régulière du conseil de ville d'Alma, lundi soir.

M. Parizeau faisait cette déclaration à la suite de rumeurs voulant que le retard ait été causé par la ville d'Alma. S. H. le maire de la cité, M. Paul Levasseur fit remarquer que la municipalité avait rempli toutes les exigences et avait payé pour \$21,000 de terrains. D'après les déclarations de M. Parizeau, la piste d'envol de l'aéroport d'Alma n'aura pas moins de 4,300 pieds.

Au cours de la même réunion, le député du comté Lac-Saint-Jean ajouta que le gouvernement fédéral étudie actuellement un autre projet pour le quai d'Alma.



M. ANDRÉ BLANCHET, B.A., LL.L., dont M. René Prévost, surintendant du département des propriétés de la Compagnie Saguenay Power, d'Isle-Maligne, annonçait il y a quelque temps la nomination comme représentant de ce département. Originaire de Québec où il fit ses études classiques, M. Blanchet est gradué de la faculté de Droit de l'Université McGill, de Montréal.



TOUS LES PETITS DOIVENT Y PASSER. En effet tous les jeunes qui commenceront à fréquenter les classes au mois de septembre à Arvida doivent passer chez leur médecin de famille ou au bureau de santé de la Cité où le Dr J.-A. Chabot leur inoculera le vaccin anti-variolique. Le Dr Chabot est

à la disposition des petits tous les après-midis de la semaine, à compter de quatre heures, durant le mois. Ci-dessus, Robert est bien sage en attendant l'épreuve... Il est le fils de M. et Mme Jules Gilbert, de la rue Bergeron, à gauche, Mlle Jacqueline Girard, secrétaire du Dr Chabot.

Atelier de Simonds Canada Abrasive temporairement fermé à Arvida

Simonds Canada Abrasive Co., Ltd., une entreprise ayant 26 hommes à son emploi à Arvida, fermait ses ateliers le 31 juillet et elle ne les ouvrira de nouveau que le 21 septembre. Cette nouvelle a été confirmée par le gérant local M. W.-J. Thompson qui a ajouté: "Seulement 11 personnes, commis et contremaîtres, demeureront au

travail durant cette période, soit comme gardiens, soit pour répondre à la clientèle."

"Le marché américain, déclarait M. Thompson, absorbe 90% de toute la production et les commandes des Etats-Unis ont diminué des deux tiers, cette année; d'autre part, on ne peut pas compter sur le marché européen non plus."



"UNE MAISON COMME LES AUTRES, mais avec cette différence que c'est maintenant la mienne et non celle des autres", dit M. Alfred Gagnon, d'Arvi-

da, qui vient d'acheter cette propriété située en face de l'église Ste-Thérèse. Depuis 21 ans, aucun autre locataire n'y était entré.

Après 21 ans . . .

(suite de la 1ère page)
des employés de l'Alcan ou de ses filiales.

Prix moyen, mensualités, mode d'emprunt

Le prix moyen de ces propriétés est de \$7,000 dont 15% comptant, soit environ \$1,375. Ceci conclut aussi les frais légaux, les taxes et assurances, etc.

Celui qui paie comptant profite cependant d'une réduction de 5% sur la valeur entière du coût d'achat. On peut obtenir jusqu'à 17 ans pour payer, à condition d'être âgé de moins de 48 ans.

Pour ceux qui désirent acquitter en versements mensuels ce qui reste dû sur hypothèques, ils déboursent quelque \$55 par mois et les intéressés ont jusqu'à l'âge de la retraite pour effectuer le dernier versement, bien qu'il soit également possible d'opter pour une période moins longue de la signature des contrats. Les ter-

mes sont payables sur la rue Davis au Département des loyers de l'Alcan l'une des sections du Département des propriétés dont le surintendant est M. C.-A. Locke.

Quant aux emprunts, Canada Life Assurance Company y contribue dans une proportion de 60% et c'est l'Alcan qui avance en deuxième hypothèque l'autre montant soit 25%. Un délai de 15 jours est ordinairement suffisant entre la demande de prêt et son acceptation.

Formalités techniques

M. J.-C. Morissette, du Département des propriétés, est le préposé à la vente des logements ou maisons de l'Alcan. Près de 900 transactions ont été effectuées par lui sur les 1,050 réalisées à date. On aura une idée de la somme de travail que cela peut représenter si l'on sait qu'il faut en moyenne accorder une entrevue à dix clients éventuels avant de rencontrer le véritable acheteur.

Les plans

La plupart des logements ainsi mis en vente sont situés sur des terrains bien entretenus et comportant suffisamment d'espace pour cultiver un jardin en plus du parterre traditionnel.

Mais avant la signature des contrats, on doit s'occuper de faire un relevé topographique indiquant la superficie, l'orientation, la localisation exacte du terrain concerné. Ces détails obtenus, un dessinateur prépare les plans. Alors, il ne reste plus que le travail de vérification des différentes pièces au dossier et voilà, tout est prêt pour le rendez-vous chez le notaire. C'est là que s'accomplira le rite légal destiné à faire d'un simple locataire le roi et maître de la propriété rêvée.

La province de Manitoba a été constituée en 1870 par suite de l'achat de territoires propriété de la compagnie de la Baie d'Hudson pour la somme de \$1,500,000.



RIEN AU HASARD — L'acheteur a choisi sa propriété, il est accepté au bureau des ventes, mais il reste encore à vérifier les détails concernant l'emplacement. C'est alors qu'intervient l'équipe d'arpen-

tage. On voit ici, debout, M. J.-B. Chiasson, préposé aux instruments, remettant ses notes topographiques au dessinateur, M. A. Flamand, qui préparera les plans.



POUR LA PREMIERE FOIS en 21 ans de ménage, une maman va enfin préparer le repas dans une cuisine bien à elle puisque son mari, M. Alfred Gagnon, vient d'acheter la maison; un rêve longtemps caressé se réalise à la satisfaction de toute la famille.

On discute à Port-Alfred au sujet du viaduc

Port-Alfred — Le projet de construire un viaduc sur la deuxième rue, à Port-Alfred, selon les plans préparés par le ministère de la Voirie a entraîné une discussion de deux heures et demie à la séance du conseil, lundi soir. Environ une centaine de propriétaires s'étaient rendus à cette assemblée la plupart des commerçants de la 1ère rue. Plusieurs personnes dans l'assistance se sont levées pour faire des suggestions aux membres du conseil, afin d'apporter des améliorations au projet. M. Wellie Blackburn, de Chicoutimi, représentant de la maison Gagnon Frères, a notamment suggéré à la ville d'inclure dans le projet actuel un embranchement sous forme de "Y" pour éviter de causer un trop grand préjudice aux établissements commerciaux situés sur la 1ère rue.

Son honneur le maire Ernest Bergeron a fait remarquer qu'il laissait la discussion se prolonger pour permettre à tous les propriétaires présents de donner leurs opinions à l'endroit du projet. Le maire de Port-Alfred a également

fait rapport de ses deux voyages au bureau du ministre de la Voirie à Québec.

M. A.-B. Thomson, représentant du département des propriétés de l'Aluminum Company of Canada, Limited, a donné quelques précisions sur la nature de l'entente tripartite intervenue à Québec. M. Thomson a particulièrement souligné que cet accord concernant le projet du viaduc, sera valable au moment où les propriétaires de Port-Alfred se prononceront en faveur du règlement d'emprunt que la ville sera appelée à faire voter.

LOUIS DESBIENS

AVOCAT — BARRISTER

LE JOUR :

Edifice Théberge
121, rue Racine est,
CHICOUTIMI

Tél.: Rés. et Bur. LI-3-8675

Sur demande, le soir: de 7 à 8h.

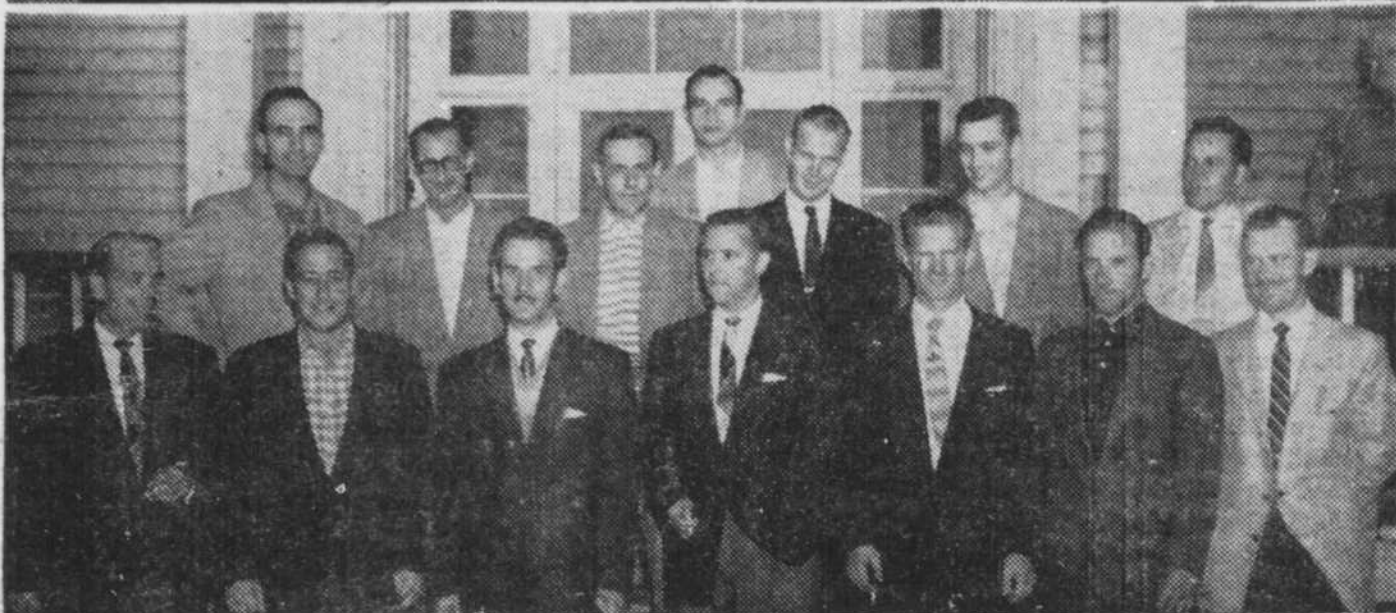
Lundi, mercredi et vendredi

362, rue Mellon,
ARVIDA

Tél.: LI-3-8524



VISITEURS A L'ALCAN D'ARVIDA. Quelques étudiants aux cours de vacances organisées par le Département de l'Instruction publique ont visité les usines de l'Alcan d'Arvida, la semaine dernière. Nous voyons ici, les RR. FF. Félix-Gérard, Pierre, Charles, Octave et Roland, accompagnés de M. Gérard-Alcide Morin, professeur, écoutant certaines informations données par M. Wélro Côté, employé de l'Alcan.



UN GROUPE D'UNE TRENTAINE D'EMPLOYÉS payés à l'heure et travaillant au laminage de l'Alcan à Arvida sont partis lundi matin de bonne heure pour Shawinigan où ils passeront une journée avec leurs compagnons des usines de l'Alcan à cet endroit. Les ouvriers arvidiens profitaient ainsi du premier jour

de leurs vacances pour aller voir de leurs yeux ce que l'on fait à Shawinigan avec le matériel saguenéen. C'est la première fois que des employés du laminage de l'Alcan à Arvida font un tel voyage en groupe dans une autre usine utilisant les tiges d'aluminium fabriquées dans les usines locales.

Revue des nouvelles

M. G. Harvey, président régional

JONQUIERE — M. Gerald Harvey, de Jonquière, était élu dimanche président de la Fédération libérale régionale, au cours d'un grand ralliement en l'honneur de M. Jean Lesage, chef du parti libéral dans la province.

Congrès Lacordaire diocésain

DOLBEAU — Le congrès diocésain des Cercles Lacordaire et Jeanne d'Arc devrait grouper à Dolbeau dimanche prochain environ 1,000 délégués. Plusieurs personnalités de la région participeront activement au programme de la journée, notamment M. Frédéric Parrot, de Chicoutimi, vice-président national; M. Georges-Henri Fortin, d'Alma, président diocésain; M. l'abbé Robert Vallières, aumônier diocésain, Me Claude Gagnon, de Jonquière; et autres.

Emprunt des \$235,000 à Jonquière

JONQUIERE — La Commission scolaire de Jonquière acceptait mardi soir la soumission de Grenier & Ruel, de Québec, au prix de \$95.08 pour un emprunt de \$235,000 qui servira à la construction de l'école St-Raphael.

Prohibition abolie à Naudville

NAUDVILLE — Les contribuables de Naudville, au cours d'un referendum tenu mardi, ont opté en faveur de l'abolition de la prohibition. 174 personnes ont voté, 136 pour l'abolition, 38 contre. Cette décision permettra la vente de la bière dans une seule épicerie-licenciée, la vente des boissons dans les auberges et l'ouverture éventuelle d'un magasin de la Commission des Liqueurs.

Pour accélérer le service postal

OTTAWA — M. Vincent Brassard, député du comté de Chicoutimi à la Chambre des communes, nous annonce aujourd'hui deux heureuses nouvelles: tout d'abord, le Ministère des postes inaugurera prochainement un service routier pour accélérer le transport du courrier entre Québec et les villes des comtés de Chicoutimi et Lapointe. La ville d'Alma profitera également de cette amélioration du service postal. L'autre décision concerne l'aménagement à Bagotville d'une aérogare sur le terrain civil.

M. Lionel Fournier à Bagotville

ARVIDA — M. Lionel Fournier quitte aujourd'hui son poste de directeur de la récréation dans la cité d'Arvida pour entrer au service de la Défense nationale. Il sera directeur d'éducation physique et des loisirs du CARC à Bagotville. Cependant, M. Fournier continuera de s'occuper du Arvida High School quelques jours par semaine.

Décès à Chicoutimi de Me P.-A. Hudon, N.p.

M. Philippe-Auguste Hudon, notaire de Bagotville, est décédé dimanche le 27 juillet soit le jour de son 69e anniversaire, à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi. Outre son épouse, née Delphine Pelletier, M. Hudon laisse deux fils et trois filles. Ce sont M. Robert Hudon, d'Arvida, chef commis au département de l'entretien mécanique des usines de l'Alcan d'Arvida; Guy, employé chez

Gagnon Frères meubles à Arvida; Gertrude, employée à la Cie électrique du Saguenay, à Chicoutimi; Thérèse, de Bagotville et Mme Albert Tremblay, (Charlotte) de Québec. Il laisse aussi cinq petits-enfants.

La levée du corps a été faite par Mgr Gérard Desgagné, prêtre domestique. Le service funéraire a eu lieu dans l'église St-Alphonse de Bagotville et fut chanté par M. l'abbé Jérémie Gagnon, curé de St-Wilbrod d'Hébertville, avec comme diacre M. l'abbé Jean-Charles Gauthier et sous-diacre M. l'abbé Jacques Simard.

Examen des poumons gratuit à Arvida

La roulotte anti-tuberculeuse sera de nouveau au service de la population arvidienne cet été, durant deux jours, les 11 et 12 août c'est-à-dire lundi et mardi.

Le Dr J.-A. Chabot, directeur du Service de santé d'Arvida, espère que tous les citoyens d'Arvida âgés de 12 ans et plus se feront un devoir de se présenter à la roulotte pour obtenir gratuitement une radiographie de leurs poumons.

Voici l'itinéraire de la roulotte durant ces deux journées.

Lundi le 11 août

De 9h. à 10h.: Coin Bégin et Hudson

De 10h. à 11h.30: Rue LaSalle en face de Pharmacie Vaudreuil.

De 11h.30 à 12h.30: Rue St-Jean-Baptiste de Marché Fortin.

De 2h. à 3h.: Rue St-Jean-Baptiste en face de Marché Fortin

De 3h. à 5h.: Carré Davis, près de la Banque Royale.

Mardi le 12 août

De 9h. à 10h.: Coin Joule et Castel en face du High School.

De 10h. à 11h.: Coin Powell et Radin.

De 11h. à 12h.30: Restaurant Hunt Club

De 2h. à 3h.: Shipshaw, près de l'Ecole.

De 3h. à 5h.: Rue Mellon en du Service de Santé

S. H. Georges Hébert approuve le mouvement Jeune Commerce

Invité à prendre la parole à l'occasion de l'ouverture officielle de la campagne de recrutement du Jeune Commerce d'Arvida, Son Honneur le maire Georges Hébert a fortement encouragé les jeunes à se joindre à ce mouvement.

Il demanda aussi aux parents à inciter leurs grands enfants à faire partie du groupement. Les autres orateurs qui adressèrent la parole à cette occasion furent M. Antoine Hubert, publiciste qui agissait comme maître des cérémonies, et M. Robert Larouche, président du Jeune Commerce local.

La cérémonie s'est déroulée en face du Centre récréatif et sur le Carré Davis où sont placés des réclames publicitaires indiquant les buts du Jeune Commerce, l'objectif de la campagne, etc. etc. L'objectif de la Chambre est de 200 membres.

TOUTES LES PIÈCES sont NÉCESSAIRES...



OÙ CHACUN JOUE SON RÔLE

la position de l'entreprise vis-à-vis de ses concurrents importe à chacun...

La suprématie de nos produits: l'affaire de chacun

La concurrence étant devenue de plus en plus serrée, chaque employé de l'industrie saguenéenne de l'aluminium a donc un rôle bien précis à jouer dans la lutte pour maintenir le volume des ventes sur les marchés mondiaux.

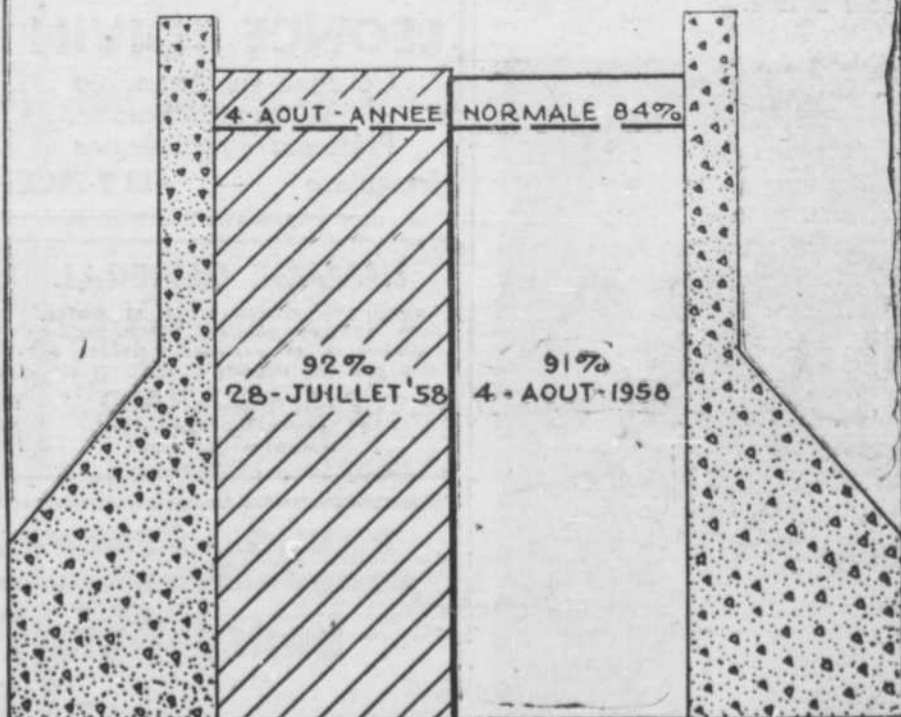
Quel que soit le poste que nous occupons, nous devons absolument mettre tout en oeuvre pour abaisser le coût de production. Comment le faire: par une plus grande efficacité jointe à un souci d'économie et à l'utilisation adéquate des outils ou machines dont chacun a la responsabilité. La meilleure qualité possible doit aussi être le souci que chacun doit conserver à l'esprit et qui est de nature à nous gagner des clients ou du moins nous aidera à conserver ceux que nous avons. Là encore, chacun de nous y est pour quelque chose dans le succès que nous atteindrons, peu importe le travail que nous effectuons.

La concurrence sur les marchés mondiaux est très vive. Les efforts de chacun dans notre travail respectif pour donner efficacité, qualité et bas coût de production peuvent aider à y faire face victorieusement.

Le succès de nos produits sur les marchés mondiaux deviendra ainsi un plus grand gage de sécurité pour notre industrie. Ça devient donc l'affaire de chacun, si petit que puisse paraître notre rôle ou notre occupation.

"La position de l'entreprise vis-à-vis de ses concurrents importe à chacun"

EAU EMMAGASINÉE LAC ST-JEAN, PASSES DANGEREUSES ET LAC MANOUAN.



LE NIVEAU DES EAUX DANS LES TROIS RESERVOIRS A LA COTE 91: — Le niveau des eaux emmagasinées dans les bassins du lac St-Jean, les Passes Dangereuses et le lac Manouan s'était arrêté à la cote 91 en date du 4 août soit 1 p.c. de moins que le niveau établi la semaine précédente. Ce niveau était tout de même supérieur de 7 p.c. à celui de l'année normale qui était de 84 p.c.

A Chicoutimi

S. H. Rosaire Gauthier réélu, cinq nouveaux conseillers

Son Honneur le maire Rosaire Gauthier a été réélu vendredi dernier au poste de premier magistrat de la cité de Chicoutimi avec une majorité de 433 voix. Avec lui, cinq nouveaux conseillers ont reçu l'approbation de la population.

Les nouveaux membres du conseil de cette ville, par rapport au dernier conseil sont MM. Maurice Laquerre, Antoine Imbeau, Charles Girard, Eddy Martin et Marcel Drolet.

Parmi ces élus, ceux qui en sont à leurs premières armes sont MM. Laquerre, Drolet et Girard. Les autres ont deux années ou plus comme hommes publics.

Le soir de la votation, M. le Maire a déclaré: "Cette victoire est une approbation irréfutable,

par la population, des idées que j'ai toujours préconisées pour la plus grande expansion de Chicoutimi". De son côté, le Dr Gustave Gauthier, défait, a déclaré: — "C'est avec sincérité que j'ai présenté un programme que je jugeais indispensable de suivre pour le plus grand bien de Chicoutimi. Les résultats de ce soir en sont une désapprobation."

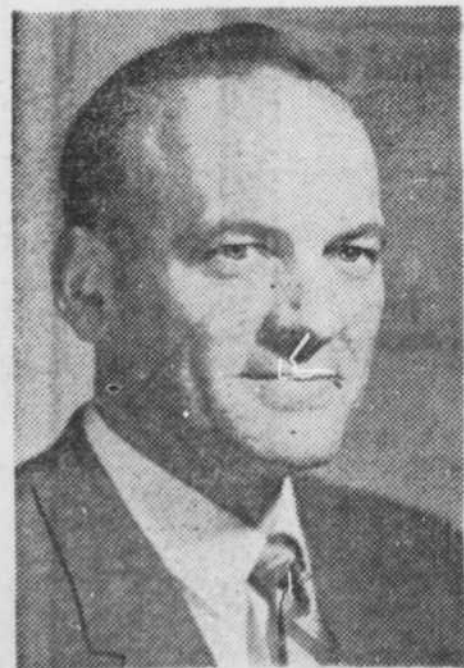
La journée des élections s'est déroulée par un temps magnifique et dans le plus grand calme.



SON HONNEUR ROSAIRE GAUTHIER, qui vient d'être réélu maire de la cité de Chicoutimi par une majorité de 433 voix sur son adversaire le Dr Gustave Gauthier. Son Honneur le Maire en est à sa 12e année comme homme politique municipal. Il a été neuf ans maire.



M. ANTOINE IMBEAU, conseiller municipal élu par acclamation au siège No 3 du Quartier Est de la cité de Chicoutimi. M. Imbeau a déjà fait un terme de quatre ans comme conseiller municipal, de 1950 à 1954.



M. ROLAND ROY, conseiller municipal de la cité de Chicoutimi, qui fut réélu par acclamation au siège No 2 du Quartier Est. C'est le deuxième terme de M. Roy.



M. MAURICE LAQUERRE, qui vient d'être élu au poste de conseiller municipal de la ville de Chicoutimi, au siège No 1 du Quartier est. M. Laquerre a été élu avec une majorité de 71 voix sur son adversaire Me Edmond Savard qui obtenait 278 voix alors que M. Laquerre en récoltait 349.



M. EDGAR TREMBLAY conseiller réélu au siège No 3 du quartier Ouest de la cité de Chicoutimi avec une majorité de 103 voix sur son adversaire M. Antoine Harvey. M. Tremblay a récolté 523 voix alors que son adversaire en recueillait 402.

LEONCE BOIVIN

Courtier en immeuble
Ventes et achats
Prêts sur hypothèques
Jonquière — LI 7-7602

LAVAGE GENERAL

Lavage de vitres, murs et plafonds pour édifices publics, hôtels, églises, restaurants et maisons privées. Service par des experts.

P.-A. BOUCHARD

27, rue Boly, Chicoutimi, téléphone: LI 3-3216



M. MARCEL DROLET, conseiller municipal nouvellement élu au siège No 1 du Quartier Ouest de la Cité de Chicoutimi. M. Drolet remporta la victoire avec une majorité de 42 voix sur son plus proche adversaire M. Joseph Tremblay qui obtint 360 voix. Deux autres candidats étaient sur les rangs. MM. Jean Gagnon, qui obtint 53 voix, et M. G.-H. Gilbert, qui en récolta 118.



M. EDDY MARTIN, conseiller municipal nouvellement élu au siège No 3 du Quartier centre de la ville de Chicoutimi. M. Martin a remporté la victoire sur son adversaire M. Raoul Potvin avec une majorité de 178 voix. M. Martin a obtenu 510 voix alors que M. Potvin en recueillait 373.



M. BENOIT PINEAULT, conseiller municipal de la cité de Chicoutimi, nouvellement réélu au siège No 1 du Quartier Centre avec une majorité de 575 voix. Son adversaire était M. J.-Edmond Ouellet qui remporta 140 voix.



M. CHARLES GIRARD, chef commis à l'usine de fluorure de l'Alcan d'Arvida, nouvellement élu conseiller municipal de la cité de Chicoutimi, au siège No 2 du quartier Centre. M. Girard a récolté 510 voix pour une majorité de 170 sur son adversaire M. Eugène Tremblay.



M. ERNEST GAUTHIER, conseiller municipal au siège No 2 du quartier ouest, qui a été réélu avec une majorité de 182 voix sur son plus proche adversaire M. Joseph Loubier. M. Gauthier a recueilli 506 voix, M. Loubier 324 et le troisième candidat, M. Patrick Villeneuve en obtint 94.

Emilien Côté, B.S.C.

COMPTABLE LICENCIÉ

T. des livres

impôt etc.

253 Est, rue Racine

Chicoutimi — Tél.: LI-3-6142

Les surintendants, contre-maîtres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800

AUTOS USAGES



- NOS MEILLEURS
- SPECIAUX
- DE LA SEMAINE

1955 FORD Sedan, Spécial \$795

1954 DODGE Sedan, automatique, radio, air conditionnée. Spécial \$995

1952 DODGE Sedan, radio air cond. \$695

1951 MERCURY Sedan, radio \$395

1953 CHEVROLET Pick-up, 1/2 T. très propre \$645

Saguenay Auto Ltée

Distributeurs: Buick — Pontiac Camions G.M.C.

20, Price - Kénogami - LI-7-3615 (Ancien local de Kénogami Auto Ltée)

A ARVIDA

M. Jean-Marc Gauthier tél.: LI-8-4548

HEURES DE BUREAU:

Jour: lun à ven. de 9 à 12 — 2 à 5

Soir: lun.-mer.-ven. de 7 à 10 h. — Samedi: de 9 à 12 a.m.

J.-G. GIRARD, D.C.

Docteur en chiropratique

CHIROPATICIEN

RAYONS-X

416, rue Mellon Tél.: LI 8-8712

Arvida



Consultez HFC pour un meilleur service financier

HFC, la maison de prêts domestiques la plus importante au Canada, accorde des prêts rapidement, avec toute la discrétion désirable, à plus de 1/2 million de Canadiens par année. HFC vous prêtera jusqu'à \$1,000 et vous aurez jusqu'à 30 mois pour rembourser selon les conditions qui vous conviennent.

Un service financier moderne garanti par 80 années d'expérience

HFC HOUSEHOLD FINANCE
Corporation of Canada

121 est, rue Racine

Téléphone LI 3-3314

CHICOUTIMI

JONQUIERE: 278, St-Dominique, téléphone LI-2-4521
ALMA: 2A, rue du Sacré-Coeur, téléphone NO-2-3491

PNEUS - PEINTURE - BATTERIES

United Auto Parts Saguenay - LTD -

Pièces de rechange, reconstruction à neuf et échange de moteurs pour toutes marques d'automobiles et de camions

LEO TREMBLAY
Gérant

Tél.: LI 3-7768
326, Boul. Lamarche



"ELLE FONCTIONNE BIEN", sont fiers de dire Gérald et Lise, enfants de M. et Mme Maurice Villeneuve, de Chute-à-Caron. Le cadeau d'une montre-bracelet pour souligner les 25 années de service de leur père à la centrale du même nom les rendait aussi heureux que s'il leur avait été fait à eux.



M. J.-M. GRAVEL, employé au département des machines électro-comptables des usines de l'Alcan d'Arvida se mariait dernièrement. A cette occasion, plusieurs de ses compagnons de travail se sont réunis pour lui offrir un cadeau et leurs meilleurs vœux. Nous reconnaissons dans la photo, Mlle Colette Imbeault, M. Gravel, M. Florient Desbiens, Mlle Claudette Roy, Mlle Thérèse Ouellet, Mlle Laurence Bouchard, M. J.-P. Lachance et M. J.-Baptiste Girard.

"En 1942, j'ai assisté à l'explosion de Shipshaw"

Maurice Villeneuve

Un nouveau membre du Club des 25 ans de la centrale hydroélectrique de Shipshaw, M. Maurice Villeneuve, nous racontait qu'étant préposé à l'entretien des lignes électriques à haute tension, il assista à la formidable explosion de Shipshaw, le 21 novembre 1942.

Un bloc de roc solide de 310 pieds de longueur et 40 pieds de hauteur, évalué à 18,000 verges cubes, fut soulevé d'un seul coup par une charge de dynamite de 81,750 livres ou plus de 40 tonnes et dégageait ainsi le chenal de fuite des eaux de la centrale.

M. Maurice Villeneuve et quelques compagnons formaient une équipe prête à réparer les lignes à haute tension, en cas de bris qui aurait pu être causé par l'explosion.

"Nous étions installés face à la centrale de l'autre côté de la rivière Saguenay. Heureusement, il ne s'est produit aucun bris des lignes.

"Toutefois, le spectacle est quelque chose d'inoubliable. Les morceaux de roc sont retombés pendant un bon bout de temps et des blocs assez gros ont volé à des milliers de pieds".

Son service

M. Villeneuve a travaillé de façon continue pour la centrale de Chute-à-Caron. D'abord, en 1933, il fut préposé à l'entretien et à la

réparation du réseau.

Dix ans plus tard, il devenait conducteur de tracteur et vers 1950, il était affecté au département de la mécanique, où nous le retrouvons encore comme conducteur de camion.

Le 21 juillet, en présence de compagnons, M. H. R. Fee, directeur de l'exploitation hydro-électrique, de l'Alcan, dans la province de Québec, lui remettait une montre-bracelet, symbole d'un quart de siècle de services avec la Compagnie.

Conditions de travail excellentes

Parlant des conditions actuelles de travail, M. Villeneuve nous confiait qu'il n'y a pas de comparaison possible. "Quand nous avions à travailler de nuit, le plus souvent nous devions nous servir de torches à l'huile, nous n'avions pas les lanternes modernes d'aujourd'hui.

Il conduisait une "Star 1927"

Grand amateur d'automobile, M. Villeneuve conduisit l'une des premières automobiles de marque "Star", en 1927.

Il demeurait alors à la ferme de son père qui se trouvait exactement à l'endroit de la centrale Murdock-Wilson, de Price Brothers. Son père l'avait payée environ \$1,050, ce qui était un fort montant à ce temps-là. Elle fut revendue plus tard pour \$35.

Il possédait par la suite une "Essex" une Buick et plus tard, comme aujourd'hui une Chevrolet.

Parlant des routes de ce temps-là, il disait qu'il fallait une journée complète pour aller de Jonquière à Chicoutimi et revenir. De plus, il fallait souvent employer des chaînes sous les pneus.

Sa famille

M. Villeneuve est marié à Mlle Germaine Tremblay, et ils sont les parents d'une belle famille de neuf enfants, tous nés à Chute-à-Caron. Lui-même est né à Shipshaw.



M. MAURICE VILLENEUVE, à gauche, conducteur de camion pour la centrale hydro-électrique de Chute-à-Caron recevait récemment une montre-bracelet emblème de 25 ans de services avec l'Alcan, des mains de M. H. R. Fee, directeur de l'exploitation hydro-électrique de l'Alcan dans la province de Québec.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800

Savez-vous marcher?

Nous sommes très peu conscients de notre propre démarche... mais nombre de personnes marchent fort mal! Et pourtant, notre façon de marcher n'est pas sans influence sur notre état général en fin de journée.

SÉLECTION du Reader's Digest d'août vous enseigne comment vous pouvez améliorer votre santé en perfectionnant votre démarche. Non seulement vous vous sentirez mieux, mais vous connaîtrez enfin la joie pure et simple de marcher! Achetez votre SÉLECTION d'août aujourd'hui: 28 articles d'intérêt durable, tirés des meilleures publications et condensés pour vous épargner du temps.

CKRS

le seul
poste privé
desservant
toute
la région
du Saguenay
et du Lac St-Jean

590 à votre radio

**CKRS
RADIO**

735 rue St-Hubert
JONQUIERE
Tel: LI 2-4551

AVIS IMPORTANT

Le Chiropraticien

George E. Solomon, D.C., membre du Collège des Chiropraticiens, avise sa clientèle qu'à partir du onze (11) août, son bureau sera situé dans le centre commercial d'Arvida, en haut de Arvida Sporting Goods, près de la Banque de Montréal, à l'adresse suivante: 382, rue Mellon, tél.: LI 8-5897.

BEAU CHOIX DE VOITURES

1956 CHEVROLET sedan, Bel Air, Moteur 8 cyl.	\$ 795
1954 DESOTO sedan, 4 portes, 6 cyl. en parfait état	\$1,395
1955 METEOR sedan, 4 portes, peinture neuve et pneus neufs	\$1,595
1954 DODGE sedan, 4 portes, trans. automatique	\$1,095
1955 Camion CHEVROLET ½ Tonne, Pick Up, à l'état de neuf	\$1,195



COTE BOIVIN AUTO (JONQUIÈRE) LTÉE

Distributeur :

CHEVROLET — OLDSMOBILE — Camions CHEVROLET

LI-2-4564

580, RUE ST-DOMINIQUE

JONQUIERE

Dr C.-E. Massicotte
CHIRURGIEN-DENTISTE
153, Racine Chicoutimi
Tél.: LI 3-3293

Le Lingot

Journal d'informations régionales

Journal hebdomadaire publié par le Service de l'information de l'Aluminium Company of Canada, Limited, Arvida, et imprimé par l'imprimerie du Saguenay Limitée, à Chicoutimi.

Membre de l'Association des hebdomadaires de langue française du Canada.

Treize fois gagnant de prix nationaux et internationaux.

Abonnement — sauf pour les employés de l'industrie de l'aluminium au Royaume du Saguenay \$2.50 par année

Directeur M. Aimé Trudel
Secrétaire à la rédaction ... M. Lucien LeMay

Ce numéro a été tiré à 12,600 exemplaires

Bureaux situés à

ARVIDA, 311 rue Davis, C.P. 310
Direction LI 8-6876
Rédaction LI 8-6834
ALMA, 45 rue Sacré-Coeur,
Téléphone NO 2-3089.
Rédactrice féminine LI 8-6538
Publicité LI 8-6751
CHICOUTIMI, 316 av. Labrecque,
Téléphone LI 3-4474, local 12

M. Vincent Brassard et le tourisme

Le tourisme, qui est au troisième rang de nos industries canadiennes, a fait l'objet d'un discours de M. Vincent Brassard, député de Chicoutimi aux Communes, la semaine dernière.

"Un pays comme le Canada, dit-il, qui a avec ses voisins du Sud un déficit commercial très considérable se doit pour équilibrer les échanges monétaires, d'encourager de toutes ses forces l'industrie du tourisme..." Dans presque toutes les sphères de l'activité économique, le tourisme agit comme stimulant. Les hôteliers, les restaurateurs et, par voie de conséquences, tous les fournisseurs de denrées alimentaires et de services voient leur commerce enrichi par l'afflux de visiteurs étrangers.

Il y a des régions qui sont à peu près parfaitement organisées au point de vue touristique; mais il reste de vastes régions, d'un pittoresque remarquable qui ne bénéficient pas de l'appoint économique que pourrait leur procurer cette industrie moderne entre toutes. C'est que, faute de capitaux suffisants, on n'a pas réussi à construire les "accommodations" indispensables pour attirer et retenir les visiteurs. C'est le cas particulier de ma circonscription dont je n'entreprendrai pas de vous dire tous les charmes et tous les points intéressants. Nous avons sans doute d'excellents hôtels et restaurants mais ces établissements suffisent tout juste à accommoder les voyageurs de commerce et les hommes d'affaires. Pour ouvrir le Royaume du Saguenay au grand tourisme, il faudrait investir plusieurs millions de dollars dans l'hôtellerie spécialisée, et nos hommes d'affaires, laissés à eux-mêmes, ne disposent pas des capitaux requis pour faire face à la situation.

Après avoir parlé de notre chemin de fer qui est loin d'être du 20e siècle et des navires qui servent d'hôtel aux touristes, M. Brassard dit du boulevard Talbot que son but a été jusqu'ici de resserrer la concurrence des camionneurs envers le chemin de fer.

Et M. Brassard d'ajouter que l'organisation de l'hôtellerie est une impérieuse nécessité pour notre région et qu'étendue au pays, elle permettrait de réduire considérablement le déficit commercial du Canada avec les Etats-Unis tout en "développant" la plupart des régions de notre pays.

Je sais qu'en principe le gouvernement fédéral ne doit pas s'immiscer dans les affaires, mais toute règle a des exceptions et, vis-à-vis la situation urgente de bien des régions du pays dans le domaine du tourisme, une législation s'impose pour parer à la situation. Les établissements touristiques sont un peu dans le cas des petites industries qui sont incapables d'emprunter des institutions de crédit et également incapables d'aller sur le marché des obligations. L'ancienne administration avait partiellement réglé le cas des petites et moyennes industries en créant la Banque d'expansion industrielle. Le gouvernement actuel compléterait le cycle et briserait le cercle vicieux en légiférant de façon à permettre à la Banque d'expansion industrielle de financer les établissements touristiques".

L. L.

Une Société qui mérite notre appui

Saviez-vous que pour la minime somme de deux dollars vous pouvez devenir membre de l'une des sociétés les plus admirables qui soient, la Société historique du Saguenay?

L'activité débordante de cette société, sa renommée qui franchit déjà les cadres de notre région créent un mouvement d'intérêt qui va s'accroissant.

Nous ne voulons pas entreprendre ici l'éloge des fondateurs de cette société; mais plutôt inciter tous les Saguenéens qui aiment véritablement leur immense région à faire partie de cette association.

D'aucuns croiront qu'il faut connaître des faits historiques pour faire partie de cette société. On a tort. Comme le dit le Bulletin no 32, la Société historique du Saguenay pour s'aider les uns les autres à mieux connaître ce qui s'est passé chez nous afin de mieux comprendre notre milieu, son organisation et la marche de sa

vie afin de trouver notre région plus intéressante et d'augmenter par autant, sans frais dispendieux, la joie d'y vivre et la manière d'y faire du bien avec plus d'efficacité. Moins on en sait plus on devrait être avide d'en apprendre et, pour cela, avide de rencontrer ceux qui peuvent nous aider à le faire. Notre Société historique est une oeuvre de collaboration à laquelle il y a mille manières de participer, ce qui ne peut avoir lieu si on ne se rencontre pas.

Si cette société avait des membres dans toutes les localités de la région et des ressources financières suffisantes et assez stables pour lui assurer le personnel nécessaire, son rendement serait quelque chose de plus admirable encore... Il n'en tient qu'à nous de contribuer à cette oeuvre et de lui conserver le magnifique élan du départ.

L. LeMay

L'aluminium russe bête noire des producteurs

Un article de C. Knowlton Nash paru dans "The Financial Post", édition du 26 juillet dernier, rapporte à quel point le gouvernement américain s'inquiète de la concurrence russe sur le marché mondial de l'aluminium.

L'auteur mentionne que durant la semaine du 14 juillet le sous-secrétaire d'Etat, M. C. Douglas Dillon, a rencontré à ce sujet les grands producteurs américains d'aluminium pour discuter des moyens de relever le défi russe.

Programme en cinq points

Selon le Financial Post, le département d'Etat étudie un programme en cinq points qui lui fut présenté, à cette occasion, par les compagnies Aluminum Co. of America, Anaconda Aluminum Co., Kaiser Aluminum and Chemical Corp., Olin Mathieson Chemical Corp. et Revere Copper and Brass Inc., voici tels que les représente l'auteur de l'article les cinq points de ce programme:

1) Canaliser les surplus mondiaux d'aluminium dans les secteurs où l'on en a le plus besoin.

2) Collaborer avec les principaux alliés pour résoudre les problèmes communs.

3) Limiter les importations d'aluminium, en temps de surplus

4) Imposer éventuellement une législation contre le dumping.

5) Une collaboration entre l'industrie et le gouvernement pour combattre l'offensive économique russe.

Une étude de la production russe

La Russie offre actuellement son aluminium à deux cents en dessous du prix des producteurs occidentaux. Une étude publiée par "Reynolds Review" et que cite M. Nash, rapporte que la Russie a déclenché cette guerre des prix à la suite d'une nouvelle adaptation de la production, amenée par l'âge des fusées interplanétaires. La production d'engins téléguidés et d'avions supersoniques ne requiert pas la même quantité d'aluminium que celle des avions atteignant des vitesses bien inférieures.

Par ailleurs, selon la "Reynolds

Review" certaines usines européennes achètent de l'aluminium russe qui transformé, est par la suite exporté aux Etats-Unis. La Russie produit environ 710,000 tonnes de métal, annuellement.

L'industrie russe d'aluminium connaîtrait l'expansion la plus rapide du monde et celle-ci produirait en 1961 quelque 1,430,000 tonnes par année. La production américaine, en 1959-60 atteindrait 2.6 millions de tonnes.

Au cours de la rencontre avec le département d'Etat, les représentants des compagnies ont mentionné que "le but de la Russie était d'affaiblir et même de détruire notre industrie".

Requête canadienne

On se souvient que les producteurs canadiens d'aluminium ont demandé au gouvernement en janvier dernier d'intervenir contre le dumping-russe en Angleterre. Le ministère du commerce étudie présentement la question.

Selon un correspondant du "Financial Post", à Londres, la proportion des importations d'aluminium russe au Royaume-Uni est passée de 1 à 10 pour cent entre 1955 et les cinq premiers mois de 1958. En 1955, le Royaume-Uni utilisait 2.468 tonnes d'aluminium



Un rêve qui se réalise

Revue des nouvelles

L'hôtel de ville se construira

ARVIDA — L'emprunt de \$475,000 a été approuvé par les propriétaires d'Arvida vendredi soir dernier, lors de l'assemblée tenue spécialement dans ce but au Centre de récréation d'Arvida. Seulement 13 propriétaires se sont objectés à cet emprunt dont les fonds doivent servir à la construction de l'hôtel de ville. Cette construction débutera vraisemblablement en septembre, dès que les plans définitifs auront été acceptés et que les entrepreneurs auront été désignés après la demande des soumissions.

L'Honorable Talbot à Lourdes

L'Honorable Antonio Talbot, député du comté de Chicoutimi et ministre de la Voirie dans le district provincial, représentera la province lors d'un pèlerinage à Lourdes le 23 août prochain. Cette nouvelle a été annoncée par l'Honorable Duplessis, Premier Ministre, à St-Denis de Kamouraska samedi dernier à l'occasion du dévoilement d'une statue à Sir Thomas Chapais. M. le député du comté de Québec, Emilien Rochette, et Me Joseph Boulanger, conseiller législatif accompagneront l'Honorable Talbot.

Employé brûlé à Port-Alfred

PORT-ALFRED — M. Joseph Bouchard, du 216, 6e avenue, Port-Alfred, a été conduit à l'Hôtel-Dieu St-Vallier de Chicoutimi, samedi soir dernier, souffrant de graves brûlures à différentes parties du corps, à la suite de l'explosion d'un appareil électrique à l'usine à papier de la Compagnie Consolidated Paper Corporation, Limited. M. Bouchard, qui a déjà été victime d'un semblable accident, il y a environ 25 ans, venait de se rendre à son travail comme opérateur aux machines à papier quand le pénible accident est survenu.

M. Doiron nommé à Sept-Iles

ALMA — M. J.-E. Doiron, directeur du Service national de placement à Alma, a quitté cette ville pour prendre charge du bureau de Sept-Iles. Son remplaçant n'a pas encore été nommé.

La taxe d'eau va monter

KENOGAMI — Le conseil municipal de Kenogami projette d'augmenter de 0.75 cts par mois, par famille, la taxe d'eau. Un avis de motion a été donné en ce sens et l'on s'attend qu'il devienne effectif à compter de septembre.

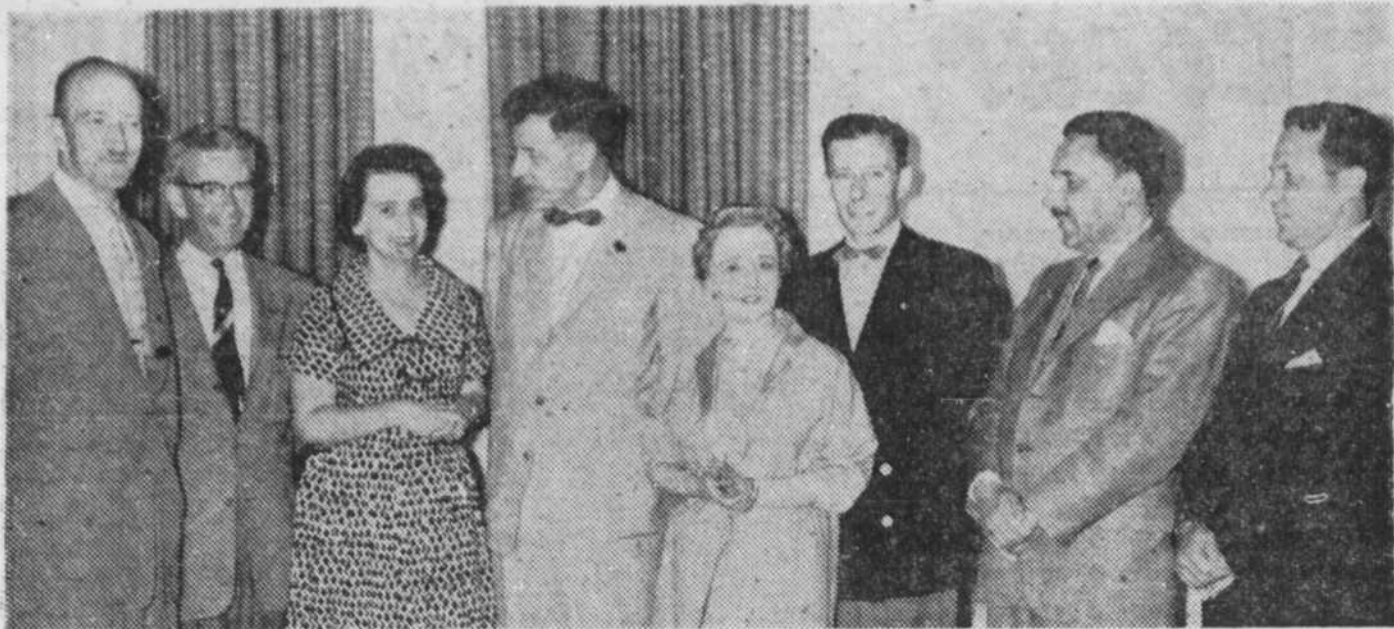
Invitation à M. Paul Tremblay, d'Alma

PORT-ALFRED — La Chambre de Commerce de Port-Alfred invitera M. Paul Tremblay, d'Alma, secrétaire de la Commission d'habitation et d'urbanisme de cette ville, à venir rencontrer les autorités municipales ainsi que les directeurs de la Chambre locale, pour exposer à ces messieurs les moyens à prendre pour former un tel organisme. Les directeurs de la Chambre aînée de Port-Alfred ont été édifiés par le magnifique travail réalisé à Alma, dans le domaine de l'habitation et de l'urbanisme.

M. John Murdock se rétablit

CHICOUTIMI — Après avoir été hospitalisé durant quelque temps, M. John Murdock, industriel avantageusement connu de Chicoutimi, est sorti d'un hôpital de Boston lundi dernier. Aux dernières nouvelles, son état de santé était des plus satisfaisant. Il sera de retour à Chicoutimi cette semaine.

russe, contre 238,822 tonnes d'aluminium canadien. En 1957 les chiffres furent de 15,449 contre 152,665. Au 31 mai dernier, on comptait 7,479 tonnes venant de la Russie et 51,743 tonnes, du Canada. La Russie offre son métal à un prix de 8 à 15 livres sterling inférieur au prix canadien, écrit ce correspondant.



ORGANISATEURS DU CONGRES DE L'ACELF — Voici les responsables de l'organisation du congrès annuel de l'Association canadienne des éducateurs de langue française dont les assises se tiendront dans notre région du 19 au 22 août. Les délibérations plénières se poursuivront au séminaire de Chicoutimi, alors que celles du bureau de direction auront lieu au Saguenay Inn d'Arvida. On voit ici, de g. à d. MM. Roland Vinet, vice-président national; Jean-Joseph Bouchard, de Jonquière, responsable de l'organisa-

tion du congrès; Mlle Stéphanette Potvin, de Port-Alfred, secrétaire générale du congrès; le Dr Robert Gauthier, président national de l'A.C.E.L.F.; Mlle Cécile Rouleau, secrétaire permanente; MM. François Laroche, d'Arvida, directeur national du mouvement et trésorier de l'organisation du congrès; Jacques Riverin, N. P., responsable de la publicité; et Léopold Tremblay, de Chicoutimi, responsable du programme-souvenir.



LORS DE SON PASSAGE DANS LA REGION, M. Jean Lesage fut reçu par les autorités municipales de la cité d'Arvida, dimanche soir, au Saguenay Inn. Le Chef de l'opposition et leader du parti libéral dans la Province, M. Lesage, s'entretient ici avec S. H. le maire de la Cité, M. Georges Hébert (à gauche), sur les terrains du Saguenay Inn.

Les lecteurs écrivent

Ce qu'est le Jeune Commerce

M. le directeur

Auriez-vous l'amabilité de publier le texte suivant dans votre journal.

LE JEUNE COMMERCE: Mer-ci, pas pour moi! Ainsi répondrait le jeune qui ne veut pas prendre

sa part de responsabilité tant pour aujourd'hui que pour demain. En effet, de même que "c'est en forgeant qu'on devient forgeron", de même c'est par un apprentissage de la vie communautaire que le jeune devient le citoyen responsable de demain.

Le Jeune Commerce consiste justement en une école d'apprentissage où le jeune, par sa participation active à des organisations diverses: cours d'art oratoire, dîners-causerie, campagne en faveur d'un projet, étude en comité de certains problèmes, etc. s'ini-

tie de la façon la plus efficace au rôle qu'il jouera une fois adulte.

Participation active est bien le mot clef du paragraphe précédent. Au Jeune Commerce c'est la formule "formation par l'action" qui est à l'honneur. Aussi le jeune, s'il veut retirer tous les avantages offerts par le Jeune Commerce doit faire partie d'un comité au sein duquel il aura l'occasion de discuter, d'enquêter, d'agir etc. ainsi un membre du comité du journal devra soit composer un article, soit préparer la présentation du journal, soit trouver des annonces, soit en assurer la distribution.

Le mot Commerce dans Jeune Commerce peut faire croire à certains que le Jeune Commerce n'est qu'une organisation de marchands. Qu'ils se détrompent vite ceux-là car le Jeune Commerce de par la diversité de ses activités s'adresse à tous les jeunes, travailleurs, professionnels, étudiants, mariés, célibataires, désireux de se préparer efficacement à occuper les tâches responsables qui leur seraient dévolues dans un avenir qui vient plus vite qu'on le voudrait quelquefois: ne voit-on pas des membres du Jeune Com-

merce occuper des postes tels que celui de conseiller, de commissaires, de député?

Espérant que ces quelques remarques auront éveillé l'attention de certains lecteurs, je demeure, un Jeune Commerce convaincu.

Jean-Guy Pilon Ing. P.

directeur, Jeune Commerce, Arvida

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à:

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800

VOITURES USAGEES SPECIAUX DE LA SEMAINE

56 METEOR Sed. aut. radio	\$1,895
54 M. G. ROADMASTER, radio	\$ 945
53 PLYMOUTH Station Wagon	\$ 895
51 CADILLAC Sedan, automatique	\$ 595

OUVERT TOUS LES SOIRS
jusqu'à 9 heures.

Voyez votre vendeur

Bouvin & Fils
AUTO LEE
CHICOUTIMI

31 est. rue Jacques-Cartier

LI 3-4427

Chicoutimi

Lorsque vous avez besoin d'argent additionnel...

Pour des dépenses imprévues — payer des vieux comptes — ou pour toute autre raison valable, c'est chez NF qu'il faut vous adresser.

Prêts de \$50 à \$1,000. Jusqu'à 30 mois pour rembourser les prêts de plus de \$500.

Vous trouverez l'aide financière dont vous avez besoin chez NF. Une compagnie entièrement saguenéenne.

ASSURANCE-VIE DISPONIBLE AVEC CHAQUE PRET

north finance
CORPORATION

ARVIDA

406, rue Melion — Tél.: LI 8-6826

CHICOUTIMI

440 est, Racine — Tél.: LI 3-2642

BAGOTVILLE

1, rue Elgin — Tél.: 960, de 4 à 6 h. p.m.



N'Y
TOUCHEZ
PAS!...

Téléphonez-nous!

Un fil électrique cassé présente toujours un danger pour la sécurité publique; n'y touchez donc pas!

Dès que vous constatez qu'un fil est tombé, avisez-nous immédiatement et nous verrons à le réparer.

En agissant ainsi, vous éviterez que soient causés des blessures parfois mortelles à quelqu'un et des dommages à notre réseau de distribution.



**LA COMPAGNIE ÉLECTRIQUE
DU SAGUENAY**

DEPUIS PLUS DE TRENTE ANNEES AU SERVICE DU SAGUENAY

La femme, coeur du foyer

"Ma poupée chérie..."

Il vous arrive bien, parfois, de vous demander: "qu'est-ce que je ferais pour le dîner? ou encore, par où vais-je commencer tout ce travail accumulé sur mon bureau?" C'est la même chose pour moi. Il m'arrive d'être indécise, de me demander: "de quoi pourrais-je bien parler à mes lectrices dans le billet de cette semaine?" — Cette fois, c'est en causant avec un bon grand-papa que l'étincelle a jailli. Il me disait: "Il n'y a rien que j'aimais tant que rencontrer sur le trottoir ou voir dans les cours, les petites bouts de femmes s'amuser des heures entières à jouer aux mamans. C'était si mignon de les voir trotter sur des talons hauts comme ça, le visage perdu sous un grand chapeau qui avait été celui de la maman ou de la tante, enveloppées dans des robes flottantes qu'elles avaient dénichées dans des valises. Et ce qu'elles étaient fières d'aller au marché imaginaire bien entendu, surtout si elles avaient la chance d'avoir un carosse et quelques sous noirs dans le vieux sac de maman. Aujourd'hui, on ne voit plus ces choses-là!"

C'est bien vrai que c'est un spectacle plutôt rare, et pourtant ce ne sont ni les carosses ni les poupées qui manquent à nos petites. On fabrique même des souliers à talons hauts à leurs pointures. Mais peut-être les poupées sont-elles trop jolies et c'est pour cela qu'elles sont précieusement remises dans une boîte sur la tablette du placard! Pourtant, quelle belle opportunité pour la maman d'être le professeur en sciences domestiques, de sa fillette. C'est la meilleure façon de l'initier à son futur rôle de femme. La petite peut apprendre les éléments de la couture, de la cuisine, de la tenue d'une maison, même de la décoration intérieure, et qui sait, si tout en s'amusant, elle ne se découvre pas un goût, et du talent pour une profession qui sera sienne plus tard? Il y a tellement de débouchés dans le domaine des arts ménagers, aujourd'hui. Ce n'est pas une science nouvelle d'ailleurs. Si vous remontez dans votre histoire, vous vous rappellerez que dès les débuts du Canada, les leçons de travaux à l'aiguille, de cuisine, de règles de bienfaisance figuraient aux côtés des leçons de catéchisme et de français au programme des cours que donnaient Marguerite Bourgeois, aux petites blanches et même aux indiennes. Et savez-vous que la première école spécialisée en enseignement ménager au Canada a été celle fondée à Roberval en 1882? De tous temps, on a accordé beaucoup d'importance aux sciences domestiques et, autrefois, une jeune fille qui ne savait ni cuisiner, ni coudre, n'était pas prête pour le mariage... les temps ont changé, n'est-ce pas? Et les mamans ont tant à faire! et puis, elles se disent que les petites apprendront à l'école. Il ne faudrait pas oublier, cependant, que pour cette science comme pour le reste, l'école n'est que le prolongement de la famille.

Même si votre fillette ne fait pas une carrière dans les sciences domestiques, les choses que vous lui aurez enseignées lui seront toujours profitables, et pourquoi lui acheter tant de choses pour jouer à la-madame, si elle ne les utilise pas?

Rachel BERGERON.



CINQ GENERATIONS: Mme Napoléon Simard, 80 ans de Kénogami, a la joie de connaître une de ses descendantes à la cinquième génération. On reconnaît de gauche à droite, Mme Eugène Jean, d'Alma, l'arrière grand-mère, Mme Simard tenant la petite Chantal Ouellet, de Jonquière, âgée de 3 mois, Mme Roch Ouellet, et Mme René Lavoie, de Jonquière.

Carnet Mondain

Mademoiselle Stella Brisson, de Chicoutimi passe une quinzaine à St-Donat, dans les Laurentides.

Madame Gérard Flannan, mesdemoiselles Mariette et Gertrude Laberge, de Jonquière sont actuellement en Europe où elles séjourneront quelques semaines.

M. et madame Georges-E. Simard ainsi que M. et madame Roch Fortin, d'Arvida sont partis en vacances à Atlantic City.

Mademoiselle Olivette Mercier, d'Arvida est partie pour le lac George, N.-Y., où elle passera quelque temps.

M. et madame Mandoza Duplain, mademoiselle Gabrielle et MM Roger et Gérard Duplain, sont de retour à Arvida après avoir passé leurs vacances au Lac Ha! Ha!

Mademoiselle Pierrette Bouchard est de retour à Chicoutimi après une huitaine passée à St-Donat, près de Montréal.

M. et madame Euclide Tremblay, mesdemoiselle Reina et Denise Tremblay, Cécile Durand, Marie-Alice Perron et M. Germain Perron, de Jonquière font actuellement un voyage à travers la province et l'Ontario.

Mesdemoiselles Desneiges et Rosette Pilote, d'Arvidi et leur mère ainsi que mademoiselle Antoinette Gousse et M. Paul Rivard, d'Arvida sont partis en voyage aux Etats-Unis et s'arrêteront dans plusieurs centres de villégiature tels Lac Placide et Burlington.

Mademoiselle Françoise Moisan, d'Arvida, partira en fin de semaine en voyage aux Etats-Unis et visitera New-York, Philadelphie et passera quelque temps à Atlantic City.

Mademoiselle Judith Riverin, de Chicoutimi ira passer quelque temps à St-Donat.

M. et madame Marcel Jobin, d'Arvida assisteront au Congrès annuel des Clubs Richelieu, en septembre prochain à Moncton. Parmi les autres personnes qui assisteront à ce congrès on mentionne les noms de MM. Marc-A. Lévesque, Albert Voyer, Paul Gaudreault, Paul-S. Desautels, Georges Simard, John McKay, Rudy Lavoie et Maurice Gauthier.

M. et madame E.-A. Truchon, des Trois-Rivières étaient à Roberval en fin de semaine.

M. et madame Frank Collins, d'Arvida et leur fillette Judy sont partis pour un voyage de deux semaines en Nouvelle-Ecosse.

Mademoiselle Suzanne Maltais, de Jonquière est partie pour Détroit où elle passera une quinzaine, l'invitée de M. et madame Jos. Dubé.

Mariage

Le deux août, a été béni en l'église St-Jacques, d'Arvida, le mariage de M. Laurent Perron, fils de M. et madame Henri



Pour se rappeler des souvenirs, rien de tel que l'album de photos, et la jeune Jean Mayo, d'Ottawa, à droite a déjà une place dans celui de Claudette, puisque l'été dernier elle a passé plusieurs semaines dans la famille de M. et Mme Albert Girard, d'Arvida.

Grâce aux Visites interprovinciales

Deux jeunes filles de langues différentes deviennent amies

L'an dernier, par l'intermédiaire des Visites interprovinciales, la jeune Jean Mayo, d'Ottawa, est venue passer quelques semaines dans la famille de M. Albert Girard, de la rue Hudson, à Arvida. Jusqu'ici, rien de tellement spécial, mais ce qui mérite une certaine attention, c'est le fait que cette jeune fille qui désire fortement apprendre le français, ait continué à prendre des cours spéciaux de français, une fois rentrée chez elle. Et pour s'aider davantage, elle écrit en français à sa jeune amie Claudette, l'unique fille des Girard, qui avait été son hôte, l'été dernier. Les jeunes filles étant du même âge et ayant bien des goûts en commun s'étaient vite liées d'amitié. Alors, quand Jean a manifesté le désir de revenir au début de l'été, Mme Girard ne s'est pas laissée prier pour l'inviter. Mme Girard nous soulignait que Jean a fait d'énormes progrès en français, et

qu'elle espérait que Claudette en fera autant en anglais.

Cette année, Claudette a décidé d'aller passer quelque temps dans la famille de Jean. Elles partiront toutes les deux à la fin de la semaine. Claudette se propose de rester une quinzaine car elle veut rentrer assez tôt pour se préparer à ses cours. Cette année, elle fréquentera l'école Ste-Thérèse et entrera en 10^e année.

Jean et Claudette s'entendent si bien qu'elles se proposent déjà de se revoir l'été prochain. Si la chose se réalisait, ce serait probablement un fait unique pour les Visites interprovinciales, dans notre région en tous cas.

Le papa de Jean est fonctionnaire pour le gouvernement fédéral et celui de Claudette est contremaître pour l'Alcan, à Arvida. M. Albert Girard est également conseiller à la Cité d'Arvida.

Perron, de Kénogami avec mademoiselle Huguette Talbot, fille de M. et madame Henri Talbot, d'Arvida.



ARVIDA

Ste-Thérèse

Joseph-Louis-Philippe-Sylvain, baptisé le vingt-quatre juillet, enfant de M. et madame Philippe Poitras (Gilberte Cantin), parrain et marraine, M. et madame Albert Poitras, grands-parents de l'enfant.

Marie-Alida - Anne-Siobian,

baptisée le vingt-six juillet, enfant de M. et madame Anthony O'Neil (Huguette Bouchard), parrain et marraine, M. et madame Francis Bouchard, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Carol-Michel, baptisé le vingt-sept juillet, enfant de M. et madame Jacques St-Amant (Rhéa Cormier), parrain et marraine, M. et madame Ghislain St-Amant, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Raymond-Alain, baptisé le deux août, enfant de M. et madame Noël Nepton (Madeleine Perron), parrain et marraine, M. et madame Raymond Morin, oncle et tante de l'enfant.

Rédactrice
Rachel BERGERON

le carnet de la maison



M. ET MME GILLES TREMBLAY dont le mariage a été béni le premier juillet en l'église du Christ-Roi, de Chicoutimi. Mme Tremblay (Camille) est la fille de M. et Mme Joseph Gagné, de Chicoutimi et le marié est le fils de M. et Mme Pitre Tremblay. Après la cérémonie religieuse, il y eut réception à l'hôtel Mont-Valin après quoi les nouveaux mariés partirent en voyage. Le père de la mariée, M. Gagné est employé à la salle de cuves no 45, aux usines locales.



St-Jacques

Marie-Aurore-Claire, baptisée le trois août, enfant de M. et madame René Belec (Murielle Villeneuve), parrain et marraine, M. et madame Roland Villeneuve, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Pierre-André, baptisé le trois août, enfant de M. et madame Daniel Saucier (Charlotte Hamel), parrain et marraine, M. et madame Raymond Hamel, grands-parents de l'enfant.

Joseph-Jacques-Christian, baptisé le vingt-huit juillet, enfant de M. et madame Edmour Bérubé (Gertrude Bouchard), parrain et marraine, M. et madame Jean-Charles Bérubé, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Elias-André, baptisé le trente juillet, enfant de M. et madame Yvon Gauthier (Thérèse Bélanger), parrain et marraine, M. et madame Elias Lagacé, oncle et tante de l'enfant.

Jean-Joseph-Gene, baptisé le vingt-et-un juillet, enfant de M. et madame Cecil Gildien (Gastane Girard), parrain, M. André Bélanger, marraine, mademoiselle Jacqueline Allard, tante de l'enfant.

Marie-Anna-Margaret-Betty, baptisée le vingt-six juillet, enfant de M. et madame Taddy Kowalski (Zophie Zelinkman), parrain, M. Stanley Porzuczek, marraine, madame Vladislawa Gurecki.

St-Philippe

Joseph-Lucien-Jean-Michel, baptisé le trois août, enfant de M. et madame Jean-Marie Simard (Florence Morissette), parrain et marraine, M. et madame Lucien Savard.

Joseph-Lucien-Bernard, baptisé le trois août, enfant de M.

et madame Thaddée Dallaire (Lucie Bédard), parrain et marraine, M. et madame Jos. Bédard, oncle et tante de l'enfant.

Joseph-Luc-Pierre, baptisé le vingt-quatre juillet, enfant de M. et madame Noël Tremblay (Jeanne Paris) parrain et marraine, M. et madame Roméo Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

Marie-Raymonde - Christine, baptisée le vingt-six juillet, enfant de M. et madame Germain Poitras (Yolande Bouchard), parrain et marraine, M. et madame Camille Tremblay, oncle et tante de l'enfant.

L'ASCENSION

M. et madame Rémi St-Hilaire (Lucille Landry) ont le plaisir d'annoncer la naissance d'une fille, le vingt-six juillet et baptisée le vingt-sept en la chapelle de l'Hôtel-Dieu St-Vallier, de Chicoutimi, sous les prénoms de Marguerite-Anne-Marie, parrain et marraine, M. et madame Ludger Landry, grands-parents, porteuse, madame Edouard St-Hilaire, grand-mère de l'enfant.

COLD LAKE

M. et madame Robert-A Walker (Lucie LeMay), de Cold Lake, Alberta, ont la joie d'annoncer la naissance d'un fils, le dix-sept juillet et baptisé le vingt-six sous le prénom de Marc, parrain et marraine, M. et madame Lucien LeMay, de Chicoutimi, grands-parents de l'enfant. M. Michel LeMay, oncle de l'enfant remplaçait le parrain au baptême.

JONQUIERE

M. et madame Régis Tremblay ont le plaisir d'annoncer la naissance de leur premier enfant, le vingt-sept juillet et baptisé le même jour en l'église St-Dominique de Jonquière, sous les prénoms de Joseph-Régis-Pierre, parrain et marraine M. et madame Roland Tremblay, oncle et tante, porteuse madame Hervé Déry, tante de l'enfant.

ST-JEAN-EUDES

M. et madame Emery Leblanc (Juliette Larouche), annoncent la naissance d'un fils, le dix-sept juillet, à l'Hôpital Général du Saguenay et baptisé le vingt-huit juillet, en l'église de St-Jean-Eudes sous les prénoms de Joseph-André-Gilles, parrain et marraine, M. et madame Joseph-Henri-Muckle, oncle et tante de l'enfant, porteuse, mademoiselle Thérèse Simard, cousine de l'enfant.

CHICOUTIMI

M. et madame Paul Ouellet (Régina Verrette), de Chicoutimi annoncent la naissance de leur deuxième enfant, une fille, baptisé le vingt-sept juillet en la chapelle de l'Hôtel-Dieu, sous les prénoms de Marie-Anne-Bernardette, parrain, M.

Marguerites aux amandes brûlées

1 blanc d'oeuf
2/3 de tasse de sucre
1/4 de c. à thé de sel
1/4 de tasse d'amandes grillées et hachées
1/4 de c. à thé d'essence d'amande

Battre le blanc d'oeuf en neige ferme; ajouter le sucre et le sel en continuant de battre. Incorporer les amandes et l'essence dans le blanc d'oeuf battu. Laisser tomber par cuillères à thé sur une tôle à biscuits graissée. Cuire à four modéré, 325° F., environ 15 minutes ou jusqu'à ce que légèrement brunies. Rendement: environ 18 marguerites.

Fernand Verrette, oncle de l'enfant, marraine, madame J.-C. Verrette, des Trois-Rivières, remplacés au baptême par M. et madame J.-E. Ouellet, de Chicoutimi, grands-parents de l'enfant.

Petits conseils

domestiques

Les meilleurs citrons ont l'écorce lisse et sont pesants pour leur grosseur. Les citrons jaune foncé sont généralement plus murs, moins acides et plus juteux que les jaune pâle ou jaune verdâtre. Alors si on veut des citrons spécialement pour l'acidité, on choisit les plus jaunes.

Les hommes sont incapables de refuser des pâtisseries. Offrez aux vôtres ces "tartelettes aux deux fruits". Vous verrez leur visage s'illuminer. Dans des croûtes individuelles, déposez une couche de confitures aux framboises ou de petits fruits frais ou congelés. Recouvrez d'une demi-pêche. Servez avec de la crème sure ou du fromage cottage fouetté.

Si "papa" surveille sa ligne, donnez-lui une Salade Bonne Santé. Mêlez deux oeufs cuits dur hachés, une poignée de radis tranchés, 1 c. à thé de moutarde préparée, un peu de sel, de poivre, 1 tasse de fromage cottage. Mêlez bien. Disposez 3 ou 4 asperges cuites sur une feuille de laitue et ajoutez 1-4 tasse de fromage cottage préparé. Saupoudrez de paprika.

DES FORCES
À BON MARCHÉ

La faiblesse, l'épuisement, le manque d'entrain, le manque d'appétit, la pâleur se traitent en confiance avec...

LES BONNES
PILULES ROUGES

Pour le choix

DE VOS CADEAUX

voyez

Cypille Savard
160 est, rue Racine.
CHICOUTIMI

L'AMIE DE L'ENFANCE

Est heureuse d'annoncer l'ouverture de ses classes pour le 2 septembre prochain, pour les élèves qui n'ont pas l'âge requis pour être admis à nos écoles. Le programme d'étude étant celui du Conseil de l'Instruction Publique, ceci permettra à votre enfant de passer en 2e année l'an prochain.

- Préparation à la petite communion.
- Quatre heures de classe par jour.
- Très bons résultats des élèves.

Nous prions les intéressés de communiquer le plus tôt possible avec la titulaire.

Les résultats obtenus offrent une très bonne garantie pour l'avenir.

Mme Armand Gobeil

627 Mellon Tél.: LI 8-4858 Arvida

(Aucune entrée acceptée après le 2 septembre)



"APRÈS CHAQUE REPAS, MON MARI APPRÉCIE
BEAUCOUP LORSQUE JE LUI SERS SON THÉ RED
ROSE, SA SAVEUR N'A RIEN DE COMPARABLE"

dît Mme Camille Fontaine,
Girardville.

"Ma famille boit aussi le thé Red Rose,
il a un goût merveilleux."

Pour Mme Fontaine, ainsi que pour beaucoup de ménagères de la région du Lac St-Jean, Red Rose est synonyme d'une vraie détente et d'un excellent rafraîchissement. Pourquoi ne pas l'essayer... bientôt?



RECHERCHEZ
LE PAQUET À
L'ATTRAYANTE
ROSE ROUGE

c'est la garantie d'un bon thé



Une expérience toute simple suffira à vous convaincre, si ce n'est déjà fait, des agréments d'un bon café glacé dans le cours de la journée. Préparez-en du frais et savoureux. Servez-le avec de la crème et un sirop simple qui le sucrera uniformément. Ajoutez-y un plateau de marguerites aux amandes brûlées. Et prenez dix minutes de détente pour vous rafraîchir et vous restaurer. Le succès est infaillible!

CHRONIQUE DE MARCEL CLEMENT

Les entreprises corporatives canadiennes ne cessent de voir leurs bénéfices baisser

On entend dire, bien souvent, que les compagnies font de l'argent au Canada. Rien de plus vrai, jusqu'à un certain point, car, elles sont en affaires pour

faire de l'argent, mais, pas autant qu'on le pense en bien des milieux comme on le constatera par ce qui suit.

Plus de 45% de leurs profits, absorbés par le fisc, sert à l'administration de la chose publique.

En effet, il ressort de statistiques compilées par Ottawa, qu'en 1957, les bénéfices réalisés par les entreprises canadiennes constituées en corporation, avant déduction de l'impôt sur le revenu (on sait que ce dernier en absorbe pratiquement la moitié) se sont établis à \$3,023,000,000, soit 7.3 pour cent de moins qu'en 1956, alors que les bénéfices réalisés avaient été de \$3,261,000,000. Cette contraction du côté des gains fut particulièrement évidente durant le dernier trimestre de l'an dernier, alors qu'elle représentait une baisse de 12 pour cent. A même les pro-

fits de \$3,023,000, réalisés l'an dernier, il a fallu verser au fisc \$1,318,000,000 soit donc au-delà de 45%. C'est le temps de dire que nos compagnies font grandement leur part dans l'administration de la chose publique. Compte tenu de leurs versements en impôt sur le revenu, les compagnies canadiennes ont réalisé un profit net de \$1,705,000,000 contre \$1,847,000,000 en 1956, soit donc une diminution de 8 pour cent pour l'année. L'on notera, ici, que, durant le dernier trimestre de 1957, la réduction des bénéfices nets représenta, même un pourcentage de 13 pour cent.

Les industries alimentaires, les boissons et le commerce de détail sont en bonne posture.

Si l'on procède à une analyse des bénéfices réalisés par les sociétés canadiennes l'an dernier, l'on constate que, dans le secteur de la fabrication les bénéfices ont baissé de 7.5 p.c. avant la déduction de l'impôt, par rapport à ceux réalisés en 1956. Cette tendance s'est reflétée dans tous les secteurs, sauf dans ceux des aliments et boissons, des dérivés du pétrole et du charbon, etc. Dans le commerce des aliments et boissons, il a même, été réalisé un gain net de \$225,000,000 contre \$211,000,000 en 1956, tandis que pour les sociétés de dérivés du pétrole et du charbon, le profit net a passé de \$59,000,000 en 1956, à \$65,000,000 l'an dernier.

Par contre, les industries de caoutchouc et leurs produits ont vu leurs bénéfices nets, avant l'impôt, baisser à \$23,000,000 en 1957, contre \$31,000,000 précédemment; celles des textiles, à \$45,000,000 vs \$47,000,000; celles

des produits forestiers à \$55,000,000, au regard de \$106,000,000; les fabricants d'articles en papier n'ont réalisé qu'un gain de \$231,000,000, au lieu de \$289,000,000; les industries du fer et de l'acier, \$442,000,000, vs \$447,000,000; celles de produits de métaux non ferreux, \$35,000,000 au lieu de \$46,000,000; celles des appareils et fournitures électriques des produits chimiques a vu son profit net baisser à \$94,000,000, contre \$100,000,000 en 1956.

Dans le secteur non manufacturé, les bénéfices avant déduction d'impôt ont diminué de 7.1 pour cent, étant de \$1,471,000,000 au regard de \$1,584,000,000 en 1956. Alors que les bénéfices réalisés par les mines, carrières, puits de pétrole, transport commerce de gros ont baissé l'an dernier, au regard de l'année précédente, ceux réalisés par les utilités publiques, les assurances, le commerce de détail ont augmenté.

Le fait que la récession aurait vu son plus creux doit être bien vu de notre monde des affaires.

Ces statistiques démontrent, certes, que nos entreprises corporatives ont vu leurs bénéfices se contracter l'an dernier, par rapport à ceux réalisés durant l'année précédente et cela a persisté en 1958, puisque les rapports pour les 2 premiers trimestres de cette année ont été généralement défavorables, au regard de ceux pour la même période en 1957. Heureusement qu'il ressort de la dernière revue des affaires, rédigée par la Banque de Montréal, que l'on aurait vu le plus creux de la présente récession économique.

Dès les premiers 3 mois de cette année, les dépenses de consommation au Canada ont dépassé pour la 1ère fois le taux annuel de \$20,000,000,000. La fermeté des dépenses de ce genre dans notre pays peut être attribuée au fait que, malgré un recul de l'emploi, le revenu global des consommateurs canadiens a continué de s'accroître

en partie grâce à la hausse des salaires hebdomadaires pour les travailleurs et, en partie, grâce à l'augmentation des paiements de transfert — comme l'assurance-chômage, les pensions de vieillesse et les allocations familiales — par le gouvernement fédéral.

La résistance plus grande de l'économie canadienne durant la récente récession serait le résultat de la fermeté relative des dépenses de consommation et de nos exportations. Déjà, on note une hausse évidente de l'indice de la production industrielle au Canada, accompagnée d'un arrêt de la baisse de l'emploi. Vu l'interdépendance des économies du Canada et des E.-U. il importe de suivre attentivement les conditions aux E.-U. tout en ne perdant pas de vue que, selon la B de M la situation économique au sud de notre frontière durant les mois qui viennent est de nature à soutenir la reprise ici.

Un des contrastes les plus marqués entre les deux économies se constate dans le commerce extérieur, estime la banque, qui fait remarquer que tandis que la balance commerciale nette des Etats-Unis s'est détériorée, celle du Canada s'est améliorée. Les événements dans le domaine du commerce extérieur ont accepté la régression aux Etats-Unis, mais une partie du fardeau du recul de la demande au Canada a été supportée par les producteurs étrangers plutôt que ceux du pays lui-même.

A comparer les principaux facteurs de la demande dans les deux pays, il semble dit la B de M, que la résistance plus grande de l'économie canadienne durant la récession tient à la fermeté relative, ici, des dépenses de consommation et des exportations.

Les tendances industrielles au Canada et aux Etats-Unis ont été semblables en 1957, continue la revue, qui ajoute: "Au commencement de cette année, il y a eu une hausse de l'indice canadien de la production industrielle, suivie au printemps d'un arrêt de la baisse de l'emploi industriel.

La situation s'améliore dit la Banque de Montréal

MONTREAL — Les dernières statistiques révèlent que la régression a peut-être atteint maintenant au plus creux aux Etats-Unis et que la situation économique, durant les mois qui viennent, y est de nature à soutenir plutôt qu'enrayer la reprise au Canada. Telle est l'opinion qu'exprime la Banque de Montréal dans sa revue des Affaires de juillet, qui vient de paraître.

Certains signes, dit la revue, montrent qu'il y a quelque temps que la situation chez nous s'améliore. Mais à la lumière des rapports économiques étroits entre les Etats-Unis et le Canada, ces signes étaient considérés avec quelque réserve tant qu'on ne constatait pas d'indices semblables au sud de la frontière. A l'heure actuelle, toutefois, la B de M croit que la situation s'améliore aussi aux E.-U.

Sous le titre: "Les deux sentiers de la régression", la revue de la B de M écrit: "Il n'y a pas deux régressions, a-t-on dit, exactement pareilles et la récente récession diffère certainement de plusieurs façons de celle de 1953-54. Il y a, toutefois, une ressemblance im-

portante en ce que, de nouveau, le recul a été plus graduel et moins étendu au Canada qu'aux Etats-Unis."

En expliquant cette stabilité plus grande au Canada, la banque dit que, malgré les exhortations à acheter dès maintenant, les consommateurs américains ont, en réalité, acheté moins depuis le troisième trimestre de 1957, tandis qu'au Canada "les dépenses de consommation ont continué d'augmenter et au premier trimestre de cette année, elles ont dépassé pour la première fois le taux annuel de 20 milliards."

La fermeté relative des dépenses de consommation chez nous peut s'attribuer au fait que, malgré un fléchissement de l'emploi, le revenu total des consommateurs canadiens n'a cessé de s'accroître, tandis qu'aux Etats-Unis, poursuit le B de M, le salaire hebdomadaire moyen des travailleurs a été un peu plus bas cette année que l'année dernière. En outre, l'assurance-chômage, les pensions de vieillesse et les autres paiements de transfert ont augmenté dans une plus grande mesure au Canada qu'aux Etats-Unis.

SAGUENAY
FINANCE
LIMITÉE

Nos bureaux sont
maintenant situés
à 54 est, Racine
CHICOUTIMI

Même édifice que
Légaré Auto
(Vendeur Ford)

PRETS
\$50 à \$1500

ET PLUS

SERVICE :

- RAPIDE
- COURTOIS
- DISCRET

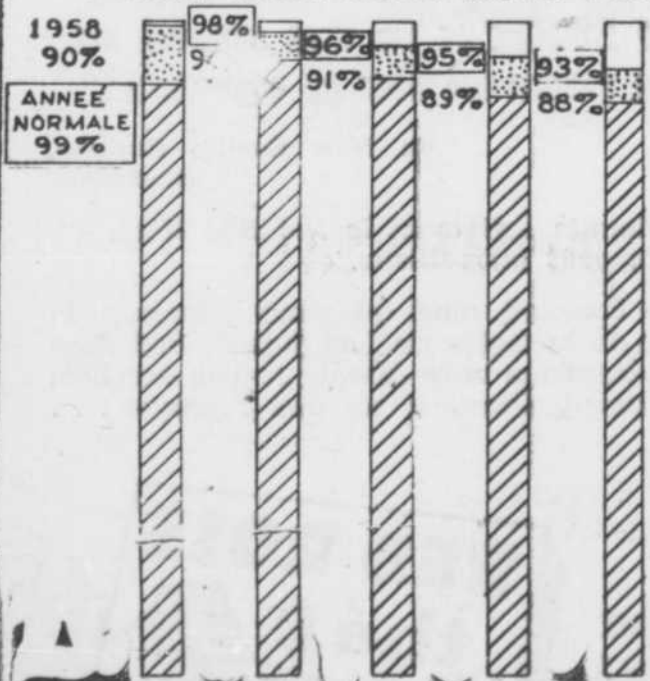
TELEPHONE :

LI-3-7703

Les pourcentages des réserves d'eau

LAC SAINT-JEAN

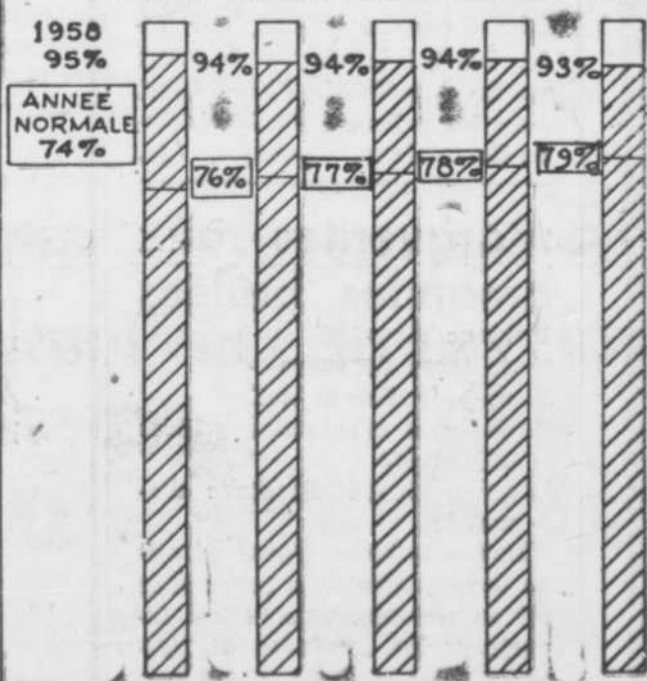
SEMAINE SE TERMINANT LE
7-JUIL. 14-JUIL. 21-JUIL. 28-JUIL. 4-AOUT



LE NIVEAU DES EAUX DU LAC SAINT-JEAN A LA COTE 88:— En date du 4 août, le niveau des eaux dans le lac St-Jean avait diminué de 1 p.c. s'établissant ainsi à la cote 88 par rapport à la cote 89 enregistrée la semaine précédente. Le niveau de cette semaine était inférieur de

LAC MANOUAN ET PASSES-DANGEREUSES

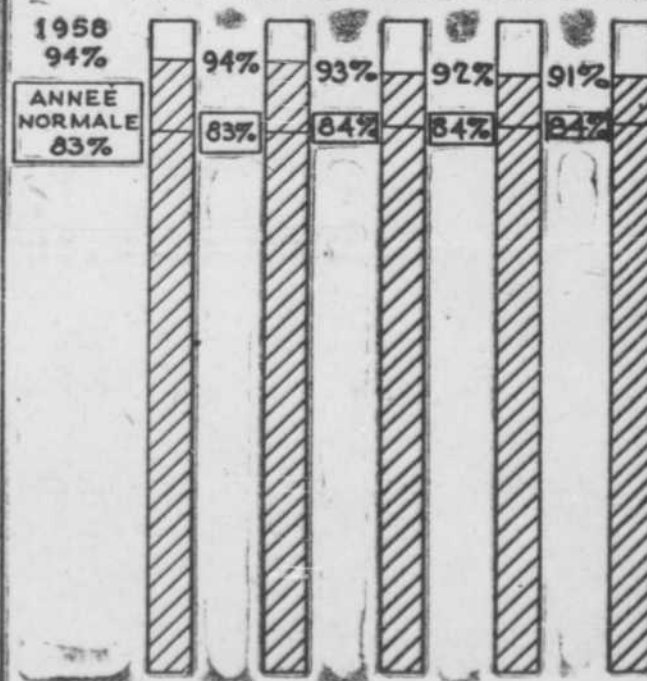
SEMAINE SE TERMINANT LE
7-JUIL. 14-JUIL. 21-JUIL. 28-JUIL. 4-AOUT



5 p.c. à celui de l'année normale. Au lac Manouan et aux Passes-Dangereuses, le niveau des eaux avait aussi diminué de 1 p.c. à la même période pour s'arrêter à la cote 93. Dans l'ensemble des trois réservoirs, le niveau des eaux s'est arrêté à la cote 91, soit aussi 1 p.c. de moins qu'à la semaine précédente. Le niveau de cette

TOTAL DES TROIS RESERVOIRS

SEMAINE SE TERMINANT LE
7-JUIL. 14-JUIL. 21-JUIL. 28-JUIL. 4-AOUT



semaine était de 7 p.c. supérieur à celui de l'année normale. Entre le 28 juillet et le 3 août, la moyenne de l'écoulement des eaux du bassin a été de 41,000 pi. cu. à la seconde, comparativement à 46,200 pi. cu. à la seconde la semaine précédente.

Ouverture du séminar sur la sobriété ce soir à Alma

Alma (DNC) — C'est ce soir que débute à Alma un grand séminar sur la sobriété. Ces assises qui grouperont quelque 150 jeunes du diocèse se poursuivront jusqu'à samedi soir. Organisé par les cercles Lacordaire, le séminar pré-

parera la voie au congrès régional qui aura lieu dimanche à Dolbeau. On attend aux journées d'études plusieurs personnalités qui prendront la parole. M. l'abbé Robert Vallière, le nouvel aumônier régional, participera à toutes les délibérations.

Sainte-Monique fête son 60e anniversaire dimanche

Sainte-Monique (DNC) — C'est dimanche le 10 août que la paroisse de Sainte-Monique fête son 60e anniversaire de fondation. Un programme de manifestations a été préparé pour cette occasion, en voici les grandes lignes:

10h.: Messe solennelle, chantée par Mgr Victor Tremblay, président de la Société historique du Saguenay. Le sermon sera donné par Mgr O.-D. Simard, curé de la paroisse Saint-Joseph d'Alma. La chorale du "Patro" de Jonquière exécutera le chant.

fanfare du "Patro" de Jonquière, 12 h.: Grand dîner paroissial, 1 h. 15: Parade, 2 h. 30: Discours et partie récréative au sous-sol de l'église. On attend également pour cette fête de nombreuses personnalités de la région.

La statistique vitale du Canada indique que le taux de mortalité infantile en 1921 était de 102 par 1,000 naissances alors qu'en 1957 il n'était plus que de 38.

POURQUOI

échanger vos

Bons de la Victoire à 3%

1. Qu'est-ce que l'Emprunt de Convertissement du Canada de 1958?

L'Emprunt de Convertissement vous donne l'occasion de remplacer vos Bons de la Victoire non échus par les nouvelles Obligations de Convertissement du Canada de 25 ans à 4½%. On peut également opter pour des Obligations à plus brève échéance portant intérêt à 4¼%, 3¾% et 3%.

2. Pourquoi cette offre de convertissement?

Le Convertissement a pour but de redistribuer les dates d'échéance de la dette nationale sur une plus longue période et réduire ainsi le volume de refinancement que le gouvernement devra effectuer au cours des quelques prochaines années. Dans les milieux politiques et financiers on est d'avis qu'il s'agit là d'une mesure raisonnable qui contribuera à la stabilité du dollar canadien.

3. Quel taux d'intérêt recevrai-je sur mes nouvelles Obligations?

Les Obligations de 25 ans portent intérêt à 4½%, soit 50 pour cent de plus que le taux des Bons de la Victoire. Celles de 14 et 7 ans comportent aussi une augmentation sensible.

4. Comme détenteur de Bons de la Victoire, dois-je faire un déboursé?

Non. Bien au contraire, vous recevrez sur-le-champ un rajustement en argent.

5. Dois-je échanger mes Bons de la Victoire?

Si vous le désirez, vous pouvez les garder jusqu'à leur échéance, alors que vous les encaisserez à leur pleine valeur nominale. Les Obligations de Convertissement ne sont offertes qu'aux seuls détenteurs de Bons de la Victoire. Ce droit au convertissement donne aux Bons de la Victoire une valeur spéciale jusqu'à l'expiration de l'offre de convertissement. En fait, nombre de personnes

essaient de s'en procurer pour pouvoir profiter des avantages inhérents aux nouvelles Obligations.

6. Quel sera le montant de mon rajustement en argent?

Tout dépend du mode d'échange. Par exemple, un Bon de \$500 du 8e emprunt de la Victoire échangé contre une Obligation de Convertissement à 4½% vous vaudra immédiatement \$8.75 en argent. Ceci comprend l'intérêt couru au 1er septembre 1958.

7. Cette offre s'applique-t-elle aux Obligations d'Épargne du Canada et aux autres Obligations du Gouvernement canadien?

Non. L'offre est réservée aux Bons de la Victoire non échus du temps de guerre.

8. Si je suis en vacances ou à l'extérieur et que je désire profiter de cette offre, comment dois-je procéder?

Ecrivez immédiatement à votre banque, à votre courtier, à votre société de fiducie ou de prêt et demandez les formules d'inscription et le fascicule explicatif.

9. Est-il avantageux de convertir un petit montant?

Tout détenteur de Bons de la Victoire, même s'il ne s'agit que d'un bon de \$50, a avantage à les convertir et il sert en même temps les intérêts de son pays.

10. Jusqu'à quand cette offre tient-elle?

Jusqu'au 15 septembre 1958. Cependant vous y gagnerez à échanger vos Bons au plus tôt de façon à toucher immédiatement votre rajustement en argent.

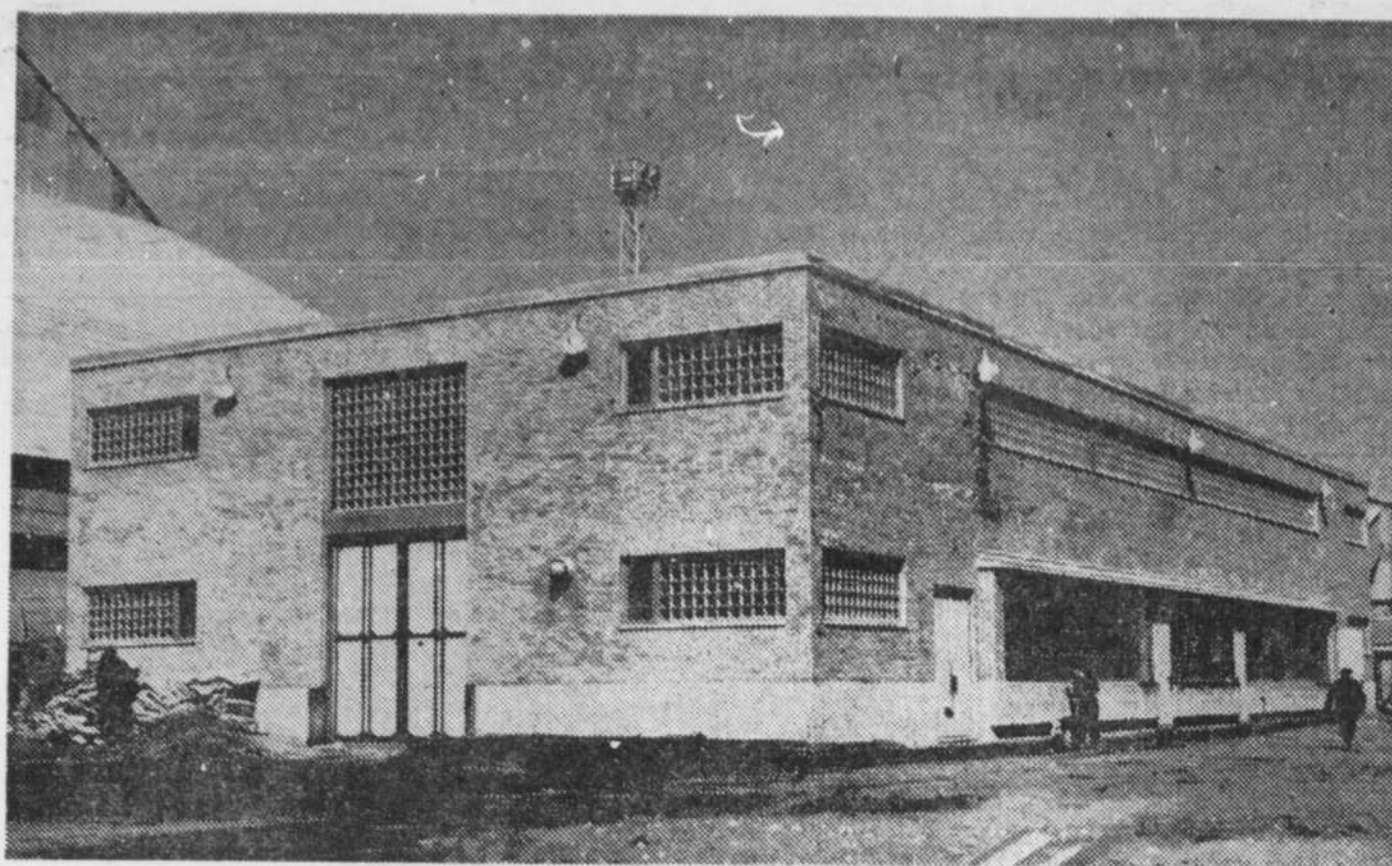
11. Où dois-je échanger mes Bons de la Victoire?

A n'importe quelle banque, chez un courtier ou une société de fiducie ou de prêt.

ne tardez pas—échangez dès aujourd'hui
vos Bons de la Victoire

OBTENEZ jusqu'à **4½%** d'intérêt
sur les nouvelles

OBLIGATIONS DE CONVERTISSEMENT DU CANADA



UN IMMEUBLE IMPOSANT à Port-Alfred, le magasin central de la compagnie Saguenay Terminals. A la compagnie Saguenay Terminals Limited, Port-Alfred

Le magasin central contient plus de 6,500 item différents

Puisque nous sommes maintenant en pleine saison de navigation, nous avons cru qu'il serait intéressant pour nos lecteurs de faire une courte incursion dans un des centres nerveux des installations portuaires de Saguenay Terminals, à Port-Alfred.

Le magasin central

Chacun de nous connaît bien le rôle important de l'épicier du coin avec ses tablettes remplies d'articles pour la consommation et l'utilité de chaque famille.

C'est un peu la même chose pour le magasin central de Saguenay Terminals Limited qui joue le rôle de pourvoyeur aux différents départements des installations portuaires à Port-Alfred.

Occupant presque entièrement les deux étages d'un immeuble neuf, de 120 pieds de longueur par 50 pieds de largeur, le magasin est situé à peu près en plein centre des installations.



M. HENRI-LOUIS TREMBLAY est à préparer une commande que l'on vient de lui remettre. Beaucoup de matériel est entreposé sur des tablettes pivotantes; celles-ci permettent de sauver de l'espace et assurent un service rapide à tous les départements de Saguenay Terminals, Limited, s'approvisionnant à cet endroit.

6.500 item différents

Le matériel et l'équipement entreposés comprennent plus de 6,500 item différents dont la variété peut aller de vis pesant une once à la douzaine à un transformateur d'un poids de 3 à 4 tonnes.

Inventaire perpétuel

Le chef magasinier, M. J.-Henri Rousseau, nous déclarait qu'un système de fiches spéciales permettait de tenir à jour un inventaire physique perpétuel.

Pareil inventaire permet de tenir au minimum le matériel entreposé tout en assurant les parties ou la marchandise nécessaire.

res pour toute réparation ou l'entretien normal des installations portuaires.

Pour avoir une idée de l'importance de l'activité actuelle de Port-Alfred, disons qu'en 1940 le matériel entreposé de ce magasin se chiffrait au montant de \$8,000 et que durant la dernière saison de navigation, le même magasin devait maintenir pour environ \$300,000 de marchandises et d'équipement.

"Inutile d'ajouter, de nous confier M. Rousseau, que nous encourageons le plus possible les fournisseurs locaux et ceux de la région, encourageant ainsi le commerce et la petite entreprise".

Nouvel immeuble

Le nouvel immeuble est une belle amélioration. Terminé au début de 1957, il fut occupé en avril de la même année. Il a permis de centraliser les marchandises et l'équipement entreposés auparavant en huit endroits différents et de mettre à l'abri, même les pièces lourdes.

L'ancien bâtiment principal mesurait 17 pieds de largeur par 60 pieds de longueur et ne possédait qu'un seul plan.

Cette construction récente est construite en blocs de ciment avec briques à l'extérieur. Un éclairage moderne et un système de chauffage à la vapeur assurent le confort au personnel.

A l'épreuve du feu

Dans le but d'éviter le plus possible tout danger d'incendie, une chambre spéciale a été aménagée pour l'entreposage de l'huile ou autres matières inflammables. Il s'agit d'un endroit isolé, bien ventilé et complètement à l'épreuve du feu.

Entrepôt spécial

Un autre endroit, appelé "entrepôt d'attente", est réservé aux marchandises dont les droits de douanes doivent être acquittés avant leur libération.

M. Alain Tremblay, commis au magasin, et qui est également courtier en douanes, s'occupe d'émettre les différents documents à cet effet pour obtenir la délivrance de ce matériel.

Travail de comptabilité du magasin

Quant à la comptabilité générale, elle consiste en la réception



LORS DE LA RECEPTION du matériel, il faut comparer avec la commande, puis faire rapport et, ajouter à l'inventaire du magasin. Plusieurs formules à remplir quoi! C'est ce qu'accomplissent ici MM. Jean-Guy Gagnon au dactylographe, et Alain Tremblay, debout.



L'INVENTAIRE PERPETUEL est un des soucis constants du personnel du magasin. Le magasinier en chef, M. Jos.-Henri Rousseau, debout, vérifie quelques entrées dans les livres et détermine les besoins prochains pour assurer un approvisionnement adéquat. Au premier plan, M. Romuald Simard et à droite, M. Alfred Potvin.



SERVICE PROMPT ET COURTOIS est la devise de MM. Jean-Noël Brassard et Gérard Desmeules servant M. Robert Coulombe, l'un des nombreux clients du magasin central de Saguenay Terminals Limited, à Port-Alfred.

du matériel, la vérification par les préposés aux comptoirs, les entrées et sorties par l'entremise des réquisitions, la tenue d'un système de fiches qui montre au jour le jour la quantité et la description du matériel en main, la préparation des rapports et la répartition du coût aux différents départements.

Un personnel de six hommes réalise ce travail.

Les surintendants, contre-maitres et employés des usines de l'Alcan d'Arvida qui auraient des nouvelles à communiquer sont priés de s'adresser à :

MM. Charles-A. Carrier
Jacques-E. Fortin
Local: 800



Elles sont cueillies au summum de leur saveur!

EXPÉDIÉES CHEZ

Steinberg's

EN QUELQUES HEURES

NO. 1

sur tuteurs

CANADIENNES

TOMATES

DES TOMATES ROUGES, MURES,
FERMES ET DES PLUS SUCCULENTES!
CUEILLIES AU SUMMUM DE LEUR SAVEURPRIX
SPECIAL

2 LB. 25¢

FAITES VOS
PROVISIONS
POUR LA FIN
DE SEMAINE
A CE BAS PRIX!

CANTALOUPS

E.-U. No 1 de Californie
à chair saumonée
frais, sucré, juteux!
ULTRA-GROS
Grosneur Jumbo 36

2 pour 39¢

LEGUMES TENDRES ET FRAIS DU QUEBEC!

HARICOTS JAUNES JEUNES ET FRAIS! 2 LB 19¢

HARICOTS VERTS 2 LB 19¢

Les prix des fruits et légumes sont sujets à fluctuer

SPECIAL DE PATISserie FRAICHE BIG CITY!



Roulé au citron

LE REGAL
DES REGALS!
CHACUN

31¢

ORCHARD KING, DE CHOIX, MOITIES

POIRES A DESSERT 7 BOITES 15 OZ 1.00

MRS. LUKE, AVEC PECTINE

CONFITURE DE FRAISES POT 24 OZ 39¢

OCEAN SPRAY, ENTIERE OU EN GELEE

SAUCE CANNEBERGE BOITE 7 OZ 10¢

QUALITE, VARIETE, BAS PRIX!



JUS D'ORANGE

ORCHARD
KING
CONGELE 2 BTES 6 OZ 49¢

McCORMICK, FRUITS DE FLORIDE EN BONBONS OU

BONBONS EN GELEE ASSORTIS PAQUET 16 OZ 29¢

WALKER, BISCUITS "CINQ SAVEURS" OU PQT 16 OZ

Biscuits au beurre de caramel 29¢

GRATIS UN POT 6 OZ DE MOUTARDE

HEINZ en achetant un pot 16 oz de

CATSUP

VERTS AUX TOMATES
HEINZ - LES DEUX 35¢CONSERVEZ LES
FACTURES ROSES
DE STEINBERG POUR
DES PRIMES DE
QUALITE. UN CHOIX
COMPLET EN MONTRE
A VOTRE MAGASIN!

POULET A FRIRE

FRAIS, CATEGORIE 'A'
PRET-A-CUIRE - LB

41¢

(POIDS
MOYEN
2 à 3 LB)SAUCISSE FUMEE PQT 1 LB 45¢
MAPLE LEAF OU HYGRADE

SAUCISSE A DEJEUNER LA LB 49¢

TRUITE DE LAC FRAICHE! LA LB 59¢

CATEGORIE 'A'

POULET DEPECE

DANS LE PANIER LB 45¢ CUISSSES OU POITRINES 69¢

Steinberg à CHICOUTIMI,
ARVIDA et JONQUIERE...
OUVRE LES VENDREDIS SOIRS
JUSQU'A 9:00 P.M.
pour votre commodité!

Steinberg's

LIMITEE

Pour agrémenter votre vie estivale, allez chez

On a capturé hier les évadés

Quatre jeunes pensionnaires de la prison de Chicoutimi se sont évadés de cette prison samedi matin. Il s'agit de Robert Lelièvre, Gérard Lelièvre et Francis Roy de Kénogami et de Bernard Boivin de Bagotville.

Un seul de ces quatre évadés a été repris, Francis Roy. Les trois autres sont encore au large mais la police provinciale croit pouvoir leur mettre la main au collet très bientôt.

Port-Alfred (DNC) — En dernière heure on nous communique la nouvelle que les trois autres évadés de la prison de Chicoutimi ont été repris mercredi matin vers minuit et demie sur le boulevard Grande-Baie à proximité du garage P.-E. Lavoie. Un employé de la Consolidated signala la présence du trio à la police municipale de Port-Alfred qui aussitôt sur les lieux conduisit les évadés à Port-Alfred en attendant leur transport définitif à la prison de Chicoutimi.

Autorisés à voter au nom de l'Alcan

Port-Alfred — Dans une lettre adressée à la ville de Port-Alfred, l'Aluminum Company of Canada, Limited, informe cette municipalité que MM. Pierre LeBeau ou A.-B. Thomson, de la cité d'Arvida, ou MM. Gaston Dufour ou Roland Charette, de la ville d'Isle-Maligne, sont autorisés à voter pour et au nom de la Compagnie chaque fois qu'elle aura droit de vote dans la ville de Port-Alfred durant le reste de l'année de calendrier 1958.

Mise au point du maire Levasseur

Alma (DNC) — A la suite de rumeurs à l'effet que certains travaux dans la ville d'Alma et plus particulièrement sur la route St-Bruno coûteraient trop chers, le maire de cette municipalité M. Paul Levasseur, fit remarquer lors de l'assemblée régulière du conseil lundi soir, que la ville essaie de faire bénéficier les contribuables en exécutant les travaux elle-même. "D'ailleurs, d'ajouter M. Le-

vasseur, nos statistiques prouvent que le conseil a agi sagement dans cette affaire. Nous réalisons des économies, de cette façon, et nous faisons travailler nos gens et notre machinerie.

Nous devons dire aussi que le rendement de notre main d'œuvre est très bon".

Le maire d'Alma donna comme exemple la construction des trottoirs dont le coût s'élève à \$1.82 du pied, pour des trottoirs de cinq pieds, alors que le coût est généralement entre \$2.50 et \$3 ailleurs.

SECRETAIRE DEMANDEE

LA CITE D'ARVIDA

offre un emploi comme

Sténographe senior bilingue, expérimentée

excellente occasion pour personne compétente en sténographie et dactylographie bilingues, connaissant système de filières et capable de l'améliorer au besoin. Fonctions principales: rédaction procès-verbaux, correspondance bilingue, préparation rapports comptables, surveillance des archives.

Excellents bénéfices sociaux, dont fonds de pension, assurance-groupe, crédit en maladie, deux semaines de vacances après un an de service, trois semaines après dix ans et autres.

SALAIRE: Selon qualifications et expérience.

Les candidates choisies devront subir un essai. Adresser votre application par écrit au plus tard le 11 août prochain, en mentionnant âge, degré d'instruction, expérience, références et numéro de téléphone à :

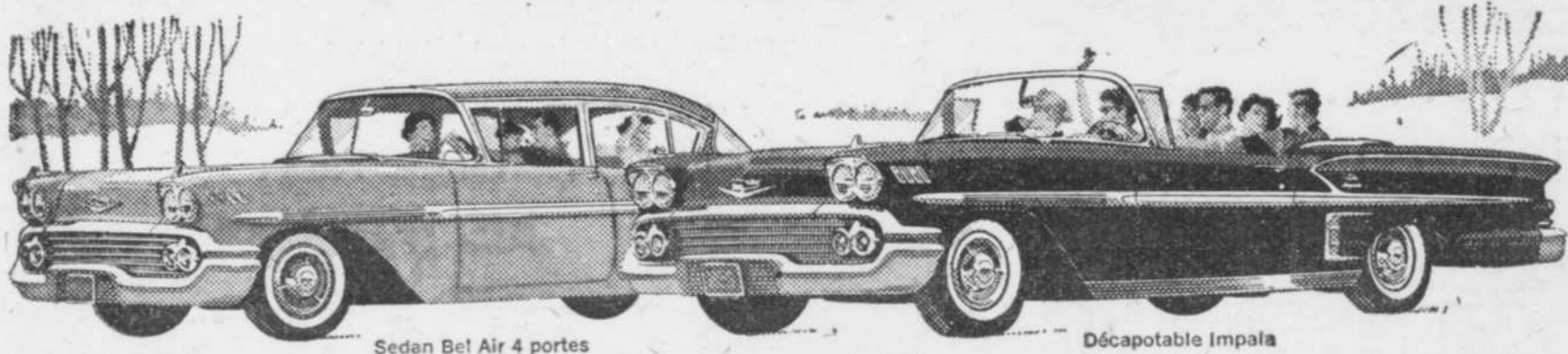
Bureau d'emploi
Cité d'Arvida.
Boîte postale 220,
Arvida, P. Q.

Nous sommes tellement
certains que c'est
la meilleure
que nous la
garantissons!



Seule la Dow
est "climatisée"
pour vous offrir
une saveur pleine
et incomparable.

Dow LA BIÈRE GARANTIE



Sedan Bel Air 4 portes

Décapotable Impala

Infatigables...



Sedan sport Bel Air

Infatigables, toutes les Chevrolet le sont... Le station wagon vous offre 88 pieds cubes d'espace de chargement, pour tous vos besoins. De plus, il est facile à charger, grâce à sa porte arrière qui s'encastre dans le toit et vous donne une plus grande hauteur de chargement. Il est plus élégant, grâce à ses lignes plus longues et surbaissées.



Station wagon Brookwood, 4 portes, 6 passagers

et fougueuses...



Coupé sport Bel Air

Coupé sport Impala

Dès que vous appuyez sur l'accélérateur ou sur le frein, vous êtes sûr du résultat, car la Chevrolet est d'une sûreté de fonctionnement insurpassée. Elle se distingue également par la douceur de son roulement, grâce à sa luxueuse suspension entièrement à ressorts à boudin qui aplanit littéralement toutes les routes! En somme, la Chevrolet est une voiture de luxe à prix modique. C'est pourquoi le nombre des automobilistes qui adoptent la Chevrolet augmente sans cesse! La Chevrolet est vraiment la voiture la plus avantageuse! Procurez-vous au plus tôt l'un des seize superbes modèles Chevrolet qui attendent votre bon plaisir... tous fringants et fougueux à souhait!

Seule la Chevrolet
vous offre le choix de tout

V8 ou 6

dans tous modèles et séries!

C-2558D

CHEVROLET

COTE BOIVIN AUTO (JONQUIERE) LTEE

Tél.: LI-2-4564

578, rue St-Dominique

JONQUIERE

ANNONCES CLASSIFIEES

ACHETER LOUER

A votre service jusqu'à 5 h. p.m. tous les jours

Envoyez vos annonces à

LE LINGOT

311 rue Davis Arvida, P.Q.

35¢ pour employés, Alcan 50¢ Général

(Les annonces doivent être reçues à notre bureau au plus tard le mardi soir à 5 h. p.m. pour publication le jeudi)

A VENDRE

DEPART — Différents meubles de ménage y compris poêle électrique combiné, réfrigérateur, ameublement de cuisine, etc. S'adresser à 385B rue Hôtel-Dieu, voisin du Terrain de stationnement de Gagnon Frères.

A HOUSE with an attractive garden large lot for sale. Three bedrooms and playroom in Basement. Low downpayment and will sell to best offer received. Phone LI 8-4026.

FOURNAISE à l'huile de marque Gurney, chauffant 5 à 7 pièces — 2 ans de service. Aussi 3 toiles ventiennes de grandeur 34 x 62. A vendre pour cause de départ. S'adresser à Gérard Perron, 223, rue St-Michel, Jonquière, tél.: LI 7-9498.

UNE MACHINE A COUDRE "Singer", en bonne condition pour le prix de \$25; un radio 5 lampes, haut parleur supplémentaire \$25; une automobile "METEOR", 1951 en bonne condition \$250. S'adresser à 502, Volta, Arvida.

Maison de six pièces à 213, rue Guy Lussac, Arvida. S'adresser à M. J. S. Taylor, tél.: LI 8-6596.

UN TRES BEAU TERRAIN de 50' x 100' situé sur la rue Ste-Cécile à Kénogami. Une très belle vue avec maison construite seulement sur un côté de la rue. Pour information. Appelez LI 8-8185.

BARGAIN Motocyclette Vespa, divan-lit, poêle électrique de table. S'adresser à Lucien Hébert, 380, rue Racine, Arvida, tél.: LI 8-8428.

OLDSMOBILE 1954, Super 88, sedan 4 portes, automatique, radio, etc., en très bon état, bas millage, paiement facile. Téléphonez, après 5 heures à LI 8-5987.

BICYCLETTE pour dame, bleue, en parfait état, prix raisonnable. Tél.: LI 2-4334.

Propriétaire d'une maison de 2 logements désire vendre ou échanger pour un plain-pied dans St-Philippe d'Arvida. Pour information signaler 8-6018 entre 6h. p.m. et 8h. p.m.

A VENDRE OU A LOUER — Pour \$25 comptant, balance au mois, vous devenez propriétaire d'un grand terrain dans le plus beau quartier neuf organisé, boulevard, parc, rue, eau, électricité, placement avantageux. Il faut le voir pour le croire. Tél.: LI 3-5509.

TERRAIN de 50' x 100' situé sur la rue de la Fabrique à Jonquière. S'adresser à 269, de la Fabrique, Jonquière ou tél.: LI 7-9727.

Fournaise à l'huile de marque Gurney, chauffant 5 à 7 pièces, 2 ans de service. Aussi 3 toiles ventiennes de grandeur 34 x 62. A vendre pour cause de départ. S'adresser à Gérard Perron, 34 rue Bellevue, Kénogami, tél.: 7-8434.

UN POELE EMAILLE BLANC avec brûleur à l'huile. 3 ans de service seulement. Pour de plus amples informations téléphonez à LI-2-2654 ou s'adresser à M. Arthur Fortin 333B boul. Centenaire, Jonquière, P.Q.

CHALET à prix très avantageux, situé à 2 milles de Chicoutimi. S'adresser par téléphone à LI-3-2656.

UN POELE COMBINE, chauffant électricité et au bois. S'adresser à 728 rang St-François, Jonquière tél.: LI-7-9111.

UN PLYMOUTH 1954 en très bon ordre. Equipée, overdrive, radio, air conditionné, 5 pneus neufs. Pour information signaler LI-2-2705.

FOR SALE: Bicycle, men's C.C.M. Racer \$30. Apply after 6h. p.m. at 326 Taschereau Rd

HOUSE FOR SALE, six rooms, contact J. S. Taylor, 213, Guy Lussac St. Arvida, tél.: LI 8-6596.

MAISON plain-pied 30' x 38' presque neuve, 1 étage, très bien située dans Arvida. Ecrire à "BUREAU PRATIQUE ENRG" Boîte postale 103, Kénogami, P.Q. Pas d'agent inutile pour eux d'écrire.

POELE ELECTRIQUE, de marque Westinghouse, 220V, 4 ronds, 1 fourneau de 24". En très bonne condition. Conditions faciles de paiement. S'adresser à tél.: LI-8-4753.

LAVEUSE "Connor Thermo" en bonne condition, ainsi qu'un carrosse pour bébé. S'adresser à 263, rue Davis, tél.: LI-8-4093.

LOGEMENT moderne de 4 pièces à Chicoutimi, entrée 220V, planchers de tuile et poêle électrique si désiré. S'adresser à LI-8-5105.

FOR SALE: PONTIAC 1957 (Laurentian) excellent condition. Call LI-8-8345, Monday after the 10th of August, noon time and after 5h.30 p.m.

UNE AUTOMOBILE PONTIAC 1957 (Laurentian) en bonne condition, signaler LI-8-8345 à partir de lundi le 11 août, le midi et après 5h.30 p.m.

1955 FORD FAIRLANE, fully equipped, tél.: LI-8-4152 between 5h. and 6h. p.m.

PALISSADE (Clôture) en bois, montée sur poteaux de fer, hauteur 32", 225 pieds de longueur — maisonnette de 9' x 6' bien bâtie. Appeler LI-8-5539 ou s'adresser à M. Albert Lebeau, atelier de la Mécanique Alcan.

DEUX POELES électriques à vendre, 110 volts dont l'un avec fourneau et trois ronds. S'adresser à 265, rue Cabot, Arvida, tél.: LI-8-6217.

UN BEAU PETIT POELE à bois blanc avec tête, de marque Légaré, en très bon ordre, pour chalet. S'adresser à 568 rue Hunt, Arvida, tél.: LI-8-4198.

AU PLUS TOT — Maison d'un étage et demi, 9 appartements, construction et finition en bois, système de chauffage presque neuf, "Vulcano", conduits aux calorifères en cuivre, située à Jonquière et doit être démantée ou démolie pour permettre la circulation d'une rue. Prix inférieur au coût du système de chauffage. Les intéressés devront signaler LI-8-6102.

A LOUER

CHAMBRE ET PENSION, tout près des usines d'Alcan à Arvida. S'adresser à 263, rue Davy ou téléphoner à LI 8-6311.

UN LOGEMENT DE TROIS PIECES, avec entrée 220V. S'adresser à 728 rang St-François, Jonquière, tél.: LI-7-9111.

DEUX GRANDES CHAMBRES, cuisine, eau chaude et eau froide, chambre de bain indépendante. S'adresser à LI 8-6296. M. Ls. Leclerc.

GARAGE pour auto, tél.: LI 8-4354.

DEUX PIECES, chauffées, avec chambre de bain, eau chaude et froide. S'adresser à 566 Neilson, Arvida, tél.: LI 8-4861.

UNE CHAMBRE, avec ou sans pension. S'adresser à 602, rue Volta, Arvida, tél.: LI 8-4877.

Deux pièces Chambre et cuisine: éclairées, chauffées 220 V. eau chaude et froide, téléphone. S'adresser à 292, rue Gilbert, Arvida, tél.: LI 8-6589.

LOGEMENT COMMERCIAL (avec logement privé si désiré) situé à 334 de la rue principale de Normandin. Pour de plus amples renseignements appeler à LI 8-4428.

LOGEMENT de 3 pièces, eau chaude et froide, éclairé, chauffé. Tél.: LI 8-8437 ou s'adresser à 133, rue Régina, Arvida.

UNE MAISON, dans Arvida. S'adresser à 222, rue Berthier, tél.: LI 8-4857.

CHEVETS neufs avec eau courante et toilette, situés au lac Otis. A louer à la semaine ou au mois. S'adresser à: tél.: Port-Alfred 614 R L.

DEUX PIECES, une cuisine et une chambre, entrée 220V, eau chaude, eau froide, libre immédiatement. S'adresser à 269, rue Bergeron, tél.: LI-8-6963.

LOGEMENT de 3 pièces plus chambre de bain, chauffé, éclairé. S'adresser à 227, rue Alexander, Arvida, tél.: LI-8-4541.

UNE GRANDE CHAMBRE meublée avec eau, pour homme seulement, chambre de bain complète, permission de faire la cuisine s'il le désire, usage du téléphone. S'adresser à 265, rue Cabot, Arvida, tél.: LI-8-6247.

UN LOYER de 4 appartements, plus chambre de bain, conviendrait pour petite famille. S'adresser à 213, rue Ross, Arvida, tél.: LI-8-6812.

ON DEMANDE

JEUNE COUPLE désire un logement de 3 ou 4 pièces plus chambre de bain, dans Jonquière — S'adresser par tél.: à LI 2-4225.

INSTITUTRICE diplômée, ayant expérience, demande élèves pour faire la première année. S'adresser à 915, rue Moissan, Arvida ou tél.: LI 8-4338.

PARC POUR BEBE — En bon état. Tél.: LI 8-4037.

DEUX INFIRMIERES désirent appartement de 3 ou 4 pièces plus chambre de bain. Meublé-entrée indépendante. S'adresser à R. Côté, LI-8-5446.

WANTED: GIRL FOR house cleaning: Call LI-8-8554 after 6h. p.m.

SERAI ACHETEUR d'une poussette pour jumeaux en bonne condition. Tél.: LI-8-6810.

DIVERS

MARQUES DE TATOUAGE, posées ou enlevées par professeur de 20 années d'expérience, pour appointments, s'adresser "AU PTT CAFE" Halfway, Arvida.

A.-J. BOUCHARD, spécialiste dans le rembourrage s'offre à recouvrir vos ameublements de salon, vos fauteuils et vos chaises de cuisine. Vous n'avez qu'à vous adresser à 135, rue St-Aimé, Jonquière. Tél.: LI 7-3937.

CHAUFFE-EAU, "utilité", pouvant servir au chalet comme à la maison seulement \$4.95 Fini le chauffage du poêle par temps chaud. Demandez une démonstration gratuite par votre agent en signalant LI 7-8946.

A VENDRE

50 TERRAINS situés non loin du poste CBJ, rang St-Pierre, sur nouvelle route. S'adresser à M. Théo Belley, E-picier. Tél.: LI 3-7415.

ATTENTION: venez habiller vos enfants aux plus bas prix possibles. Robes pour fillettes de .35 à .80; coupe-vent à .50 et plus; gilets, jupes, jupons pour dames de hommes de .75 à \$2.00. Linge importé et désinfecté. Une visite vous convaincra. — Marché d'Economie, Rang St-Mathias, rue St-Louis, Arvida.

L'Inde devient un compétiteur des plus menaçant sur le marché textile mondial, grâce à une échelle de salaires encore moins élevée que celle du Japon, en réalité considérée généralement comme la plus basse du monde.

PROPRIETES à VENDRE

No 100 — ARVIDA: Maison seule, 6 pièces, 1½ étage. 4 chambres à coucher, chauffage air chaud forcé, extérieur en clapboard, plancher en tuile vinyl, grand terrain. Comptant \$5,000.00. Balance à terme. Financement disponible en 2ième hypothèque.

No 123 — ARVIDA: Maison seule 7 pièces, comprenant 4 chambres à coucher, chauffage air chaud forcé, extérieur en clapboard, plancher bouleau, terrain de 90' x 100', salle de jeux, intérieur en contreplaqué. Comptant \$10,000.

No 236 — CHICOUTIMI: Maison à revenus, 6 logements, mensuel, \$192.00, brique, planchers bouleau, chauffage individuel, comptant \$19,000.

No 265 — CHICOUTIMI: Maison seule 6 pièces. Quartier Murdock, brique, intérieur en gyproc, plancher de bouleau, chauffage air chaud, chambre de bain, tuile céramique, réservoir eau chaude en verre, etc. Prix de vente: \$15,000

No 266 — CHICOUTIMI Maison seule, 7 pièces, rue Père Lacasse, clapboard, intérieur en gyproc, chauffage air chaud forcé, grand terrain, endroit tranquille. Comptant: \$6,000.00, financement disponible en 2ème hypothèque.

No 272 — CHICOUTIMI Maison seule, 6 pièces, rue Pierre Bédard, brique et bois, — intérieur en gyproc, chauffage air chaud forcé, grand terrain, construction neuve. Comptant \$2,390.00. Financement disponible. Livraison immédiate.

No 273 — CHICOUTIMI Maison seule, 6 pièces, rue Pierre Bédard, brique et bois, intérieur gyproc, plancher de bouleau, chauffage air chaud forcé, construction neuve. — Comptant \$3,569.00. Financement disponible. Livraison immédiate.

No 274 — CHICOUTIMI: Maison seule, 6 pièces, rue de Tracy, brique et bois, intérieur gyproc, plancher de bouleau, chauffage air chaud forcé. Construction neuve. — Comptant \$3,025.00 — Financement disponible. Livraison immédiate.

CHALET D'ETE

No 267 — Superbe chalet en bois rond, 7 pièces, foyer, grand quai, terrain 150 x 200, eau courante, toilette, douche, parterre aménagé, amplement pourvu d'armoires et de garde-robes, chauffage glass-heat. Comptant \$6,000. Balance à terme.

pièces, clapboard, intérieur ten-test, plancher bois recouvert prélat, terrain 70' x 300'. Comptant \$1,500.

No 268 — PORTAGE DES ROCHES: Chalet 2 étages, 6

No 276 — CHALET LAC CLAIR Construction en bois, 6 pièces, parterre aménagé, eau courante, électricité installée chambre de toilette, cabine de bain. Comptant \$6,000.00. Balance à termes.

TERRAINS

Nous disposons aussi de terrains résidentiels dans Chicoutimi, Chicoutimi-Nord et Rivière-du-Moulin. Prix variant de \$800 à \$2,500.

L. ROGER LATRAVERSE, Inc.

COURTIERS EN IMMEUBLES

440 est, RACINE, CHICOUTIMI.

Tél.: LI 3-9266
LI 3-9094

**A VENDRE
A MOITIE
PRIX**



PIECES USAGEES

- Pour toutes marques d'autos et camions
- Pneus usagés toutes grandeurs
- Grand choix d'autos usagés à bon marché
- 100 camions usagés toutes capacités
- Tracteurs de ferme usagés reconditionnés

Pièces Universelles Ltée

BOUL. STE-GENEVIEVE
CHICOUTIMI-NORD



Monsieur, ne manquez pas cette magnifique opportunité que nous vous offrons de faire profiter votre famille de gaies promenades d'été.

- 1956 — MONARCH** Lucerne (moteur neuf, aut, power steering) \$2,395
- 1955 — DODGE**, Royal — \$1,895
- 1953 — CHEVROLET** \$ 995
- 1951 — DODGE** \$ 675

GARAGE MUNGER LIMITEE

Voici nos spéciaux de cette semaine:

Vendeur des voitures Dodge, Desoto et FIAT

370 ST-DOMINIQUE

TEL.: LI-2-4505

JONQUIERE

La télévision au Saguenay

CKRS-TV PRESENTE :

Jeudi, 7 août

4.00 Propos culinaires
5.00 Rin Tin Tin
5.30 Plein air
6.00 Ecole buissonnière
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique Shell
6.55 Les sports
7.00 Film
7.30 Film
7.45 Comment dirais-je?
8.00 Silhouettes
8.30 Les trois mousquetaires
"La dame de Montauban"
9.00 Rendez-vous avec Michelle
9.30 Sous les réflecteurs
10.00 Histoire d'amour
10.30 La clé des champs
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-feuilleton
11.30 Nouvelles anglaises

Vendredi, 8 août

4.00 Propos culinaire
Turlupin voyage

7.00 Film
7.30 Film
7.45 Allo! Allo!
8.00 Rythme
8.30 Chacun son métier
9.00 Long métrage
10.30 Le Théâtre chez-soi
"A la manière de
Roméo et Juliette"
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-feuilleton
11.30 Nouvelles anglaises

Dimanche, 10 août

4.20 Actualités religieuses
4.30 Reportages d'été
5.30 Bobino
6.30 L'actualité
6.55 Film
7.00 Les travaux et les jours
7.30 Le cinéma du dimanche
"Histoire d'un grand amour"
9.00 Faites vos jeux
9.30 Théâtre d'été
"Un brave homme"
10.00 Cartes postales
10.30 Petit écran

10.30 Théâtre Colgate
11.00 Mon pays, mes amours
11.30 Téléjournal
11.45 Ciné-feuilleton
11.50 Nouvelles anglaises

Mardi, 12 août

4.30 Propos culinaires
5.00 Film

SERVICE RADIO

T V

pièces
garanties
90 jours

Appelez 24 heures par jour
Octo Radio TV Service
235, Bergeron Arvida
Tél.: LI 8-4514

5.30 Les Olympiques '58
6.00 Entrevue du Colisée
6.15 Film
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales
6.50 Bulletin météorologique Shell
6.55 Les sports
7.00 Variétés J A T
7.30 Patti Paige
7.45 Conversation
8.00 Soirée de chez-nous
8.30 Inspecteur Blaise
"Le collier"
9.00 C'est la vie
9.30 Ciné-Club
"Le dernier pont"
11.15 Téléjournal
11.25 Nouvelles sportives
11.30 Ciné-feuilleton
11.45 Nouvelles anglaises

Mercredi, 13 août

4.30 Propos culinaires
5.00 Film
5.30 L'aigle noir
6.00 Jean Grimaldi présente...
6.30 Charivari
6.45 Nouvelles locales-température
6.55 Les sports
7.00 Spectacle Epi
7.30 Le monde où nous vivons
7.45 Les Collégiens Troubadours
8.00 Le Point d'Interrogation
8.30 Quatuor
"Les héritiers"
9.00 Pays et merveilles
9.30 Quand Paris reçoit Paris
10.00 Lutte
11.00 Téléjournal
11.10 Nouvelles sportives
11.15 Ciné-feuilleton
11.30 Nouvelles anglaises

Danse les vendredi et
samedi soir à 9 h.
Prix de présence

CLUB Grenada CLUB

231, rue Lasalle, ARVIDA
RECEPTIONS de tous GENRES
Tél.: LI-8-4504 ou LI-8-5132

CINÉMA

Cette information est publiée par le Centre diocésain du Cinéma,
de la Radio et de la Télévision sans aucun but lucratif.

CENTRES, Jonquière

CADET ROUSSELLE

(9-10-11-12) Tous
RENDEZ-VOUS SUR L'AMAZONE
(9-10-11-12) Adultes avec réserves
BELLEVUE, Jonquière
UNE HISTOIRE DE MONTE CARLO

(6-7-8) Adultes
LA TOUR DE NESLE

(6-7-8) A déconseiller
ETOILE DES INDES

(9-10-11-12) Adultes
INVRAISEMBLABLE VERITE

(9-10-11-12) Adultes
SUR LA TRACE DU CRIME

(13-14-15) Adultes
LES COMPAGNES DE LA NUIT

(13-14-15) Adultes avec réserves
PRINCESS, Kénogami
TERREUR DES HOMMES

(6-7-8) Adultes avec réserves
SANS LOI

(6-7-8) Adultes
PRINCE DE BAGDAD

(6-7-8) Adultes
TU ES UN RAT
(du 9 au 16 incl.)

Adultes avec réserves
MYSTERE DE PARIS
(du 9 au 16 incl.)

Adultes
PALACE, Arvida
THE RAINMAKER

(4-5-6-7-8) Adultes
THE VAGABOND KING

(4-5-6-7-8) Tous
LE BOUFFON DU ROI

(9-10) Tous
VERDICT SECRET

(9-10) Adultes
FUNNY PAGE

(11 au 15 incl.) Tous
FEAR STRIKES OUT
(11 au 15 incl.)

Adultes et adolescents
SAGUENAY, Bagotville
NUIT DE TERREUR

(5-6-7-8) Adultes avec réserves
LA MOUCHE

(5-6-7-8) ?
SERENADE

(9-10-11) Adultes
FUREUR SUR L'OKLAHOMA

(9-10-11) ?
LA VENGEANCE DE SCARFACE
(12-13-14-15) Adultes avec réserves

CAPITOLE

Chicoutimi Tél.: LI-3-3097

7-8-9 août Jeu.-ven.-sam.

POUR UNE SEMAINE

Spécial en vista-vision - Technicolor

L'endroit le plus excitant en ville,

partagez tous les moments secrets

d'une douzaine de personnes.

UNE FENETRE

SUR LA COUR

Version française avec Grace Kelly,

James Stewart, Wendell Corey et

Thelma Ritter

LA CONQUETE

DE L'ESPACE

Version française en vista-vision, tech-

nicolor avec William Redfield

Aussi nouvelles

10-11-12-13 août dim.-lun.-mar.-mer.

MARIA MORENA

Un film envoûtant en technicolor

avec Paquita Rico

SUR LES QAIS

version française avec

Marlon Brando et Eva Marie Saint

Aussi nouvelles

LE GRAND CHEF

(12-13-14-15) Adultes

CHATEAU, Port-Alfred**FOLIES BERGERE**

(du 9 au 15 incl.)

Adultes avec réserves

ESCALE A ORLY

(du 9 au 15 incl.)

Adultes et adolescents

CARTIER, Chicoutimi**COMANCHE**

(9-10-11-12) Adultes et adolescents

LES HOMMES EPOUSENT**LES BRUNES**

(9-10-11-12) Adultes avec réserves

LE TRIOMPHE DE**BUFFALO BILL**

(13-14-15) Adultes

L'OR DE LA NOUVELLE GUINEE

(13-14-15) Adultes

IMPERIAL, Chicoutimi**FOLIES BERGERE**

(du 2 au 8 incl.)

Adultes avec réserves

ESCALE A ORLY

(du 2 au 8 incl.)

Adultes et adolescents

TU ES UN RAT

(du 9 au 15 incl.)

Adultes avec réserves

MYSTERE DE PARIS

(du 9 au 15 incl.) Adultes

CHICOUTIMI

Théâtre IMPÉRIAL

TEL.: LI-3-5409

Août 7-8 Jeu. ven.

Grand film en primeur

FOLIES BERGERE

en couleur

avec Eddie Constantine

Zizi Jeanmaire

Au même programme

ESCALE A ORLY

avec Dany Robin et

Françoise Périer

Admission: 0.75 en soirée

Août 9 au 15 Toute la semaine

Maria Schell, Curd Jurgens

TU ES UN RAT

Frank Villard, Lorella De Luca

Mystère de Paris

(Couleur) — Admission: 75c

CHICOUTIMI

Cinéma CARTIER

Tél.: LI-3-3138

Air climatisé

Août 7-8 Jeu. ven.

TARZAN ET LA DIABLESSE

avec:

Lex Barker, Joyce McKenzie

Au même programme

LA POLKA DES MARINS

avec:

Dean Martin, Jerry Lewis

Août 9 au 12 Sam. à mardi

Dana Andrews, Kent Smith

COMANCHE

Couleur — Cinemascope

Jane Russell, Jeanne Crain

Les hommes épousent les brunes

Couleur — Cinemascope

Août 13 au 15 — Mer. à ven.

Charlton Heston, R. Fleming

LE TRIOMPHE DE

BUFFALO BILL

(Couleur)

John Payne, R. Fleming dans

L'OR DE LA NOUVELLE GUINEE

(Couleur)

BELLEVUE

Jonquière — Tél.: LI 2-5839

7-8 Jeu.-ven.

Marlene Dietrich, Vittorio de Sica dans

UNE HISTOIRE DE MONTE-CARLO

Pierre Brasseur, Silvana Pampanini

LA TOUR DE NESLE

9-10-11-12 Sam.-dim.-lun.-mar.

Cornell Wilde, Jean Wallace dans

ETOILE DES INDES

(Couleur)

Joan Fontaine, Dana Andrews dans

Invraisemblable vérité

12-14-15 mer.-jeu.-ven.

Robert Taylor, Janet Leigh, dans

Sur les traces du crime

Françoise Arnoul, Raymond Pellegrin

Les compagnes de la nuit

CENTRE

Jonquière — Tél.: LI 2-6901

7-8 Jeu.-ven.

Eddie Constantine, Zizi Jeanmaire

FOLIES BERGERE

(Couleur)

Dany Robin, François Périer dans

ESCALE A ORLY

Admission: .75

9-10-11-12 Sam.-dim.-lun.-mar.

François Périer, Dany Robin, Bourvil

CODET ROUSSELLE

(couleur)

Glenn Ford, Ursula Thiess dans

RENDEZ-VOUS SUR L'AMAZONE

(couleur)

12-14-15 Wed.-Thu.-Fri.-Sat.

Glenn Ford, Gia Scala, Anne Francis

DON'T GO NEAR THE WATER

(Color Cinemascope)

PRINCESS

Kénogami — Tél.: LI 2-5701

7-8 Jeu.-ven.

Audie Murphy, Mari Blanchard dans

TERREUR DES HOMMES SANS LOI

Victor Mature, Mari Blanchard dans

PRINCE DE BAGDAD

(Couleur)

Du samedi 9 août au samedi 16 ino.

Maria Schell, Curd Jurgens dans

TU ES UN RAT

Frank Villard, Lorella de Luca dans

MYSTERES DE PARIS

(couleur) Admission 75c.

PALACE

Arvida — Tél.: LI 8-4404

7-8 Thurs. to Fri.

Burt Lancaster, Katherine Hepburn

THE RAINMAKER

(Color)

Kathryn Grayson, Rita Moreno in

The VAGABOND KING

(Color)

9-10 Sam.-dim.

Danny Kaye, Glynnis John dans

LE BOUFFON DU ROI

(couleur)

Ray Milland, Florence Marly dans

VERDICT SECRET

11-12-13-14-15 Mon. to Fri.

Andrey Hepburn, Fred Astaire in

FUNNY FACE

(color)

Anthony Perkins, Karl Malden in

FEAR STRIKES OUT



M. WELLIE PAINCHAUD, assis au centre, recevait à l'occasion de son départ de l'usine de fluorure à l'Alcan d'Arvida une bourse, don de ses compagnons de travail. Réunis autour de lui on reconnaît MM. Ferdinand Simard, contremaître qui souhaite à M. Painchaud une longue et heureuse retraite, Henri

Maltais, Joseph-Esdras Duval, Louis-Nérée Gauthier, contremaître et Léopold Racette. Étaient aussi présents, mais n'apparaissent pas dans la photo, MM. Marc Brubacher, surintendant du département et M. Gérard Castonguay, ancien contremaître général du département.

M. Wellie Painchaud, de l'Alcan

En rêve, il retournait en forêt

Le jour où il prit sa retraite, M. Painchaud, à l'emploi de l'Alcan d'Arvida depuis 16 ans, racontait qu'il n'avait pas encore oublié la forêt. Celle-ci, dit-il, lui avait fourni du travail durant plusieurs années avant son arrivée à Arvida.

"J'en rêvais la nuit, à cette forêt", affirme M. Painchaud. Durant ses années de retraite, il pensera souvent à l'Alcan, son département et ses compagnons de travail.

Que voyiez-vous en rêve au sujet de la forêt? avons-nous demandé à M. Painchaud. Il nous a répondu que tout ce qui se passe dans les chantiers se projette alors dans son esprit. Ce sont les portages longs et difficiles, le charroiyage du bois en traîneaux tirés par des chevaux, les misères de ces bêtes, les courses folles sur les billots flot-

tants, l'abattage des beaux arbres, les coups de hache et les bûcherons perdus dans la neige, les magnifiques paysages vus des montagnes et des rivières et la navigation sur le lac St-Jean. Pariant des années qu'il a passées à bord du remorqueur Coosie de la Compagnie Price Brothers, M. Painchaud rappelle que le capitaine était M. Georges Lizotte et que l'ingénieur était M. Jean-Louis Blackburn.

La mer déchainée

Selon M. Painchaud, en 1935, cet équipage eut réellement peur de

couler avec ce remorqueur dans le lac St-Jean. Le Coosie touait un train de bois flottant sur le lac quand survint une bourrasque. Cette mer s'agitait à tel point que les vagues inondaient le pont et que l'eau s'engouffrait à l'intérieur du bateau. Les pompes ne suffisaient plus, l'engin fonctionnait mal et la tempête continuait toujours. Le capitaine voulut abriter son bateau à l'embouchure de la Belle-rivière à Métabetchouan mais l'autre remorqueur "William" de la Compagnie Price s'y trouvait déjà et il ne fallait pas songer de s'en

approcher, ni même de demeurer dans les parages.

L'équipage continua à lutter contre la tempête et réussit enfin à demeurer à flot mais l'état des quartiers du personnel était pitoyable. Qu'il suffise de dire qu'au plus fort de l'orage, la table de la cuisine et les marmites flottaient sur l'eau et battaient contre les murs.

Cinq générations

M. Wellie Painchaud qui a des arrière-petits-enfants nous disait que sa première visite serait pour son père de 94 ans, M. Alfred Painchaud, de St-Méthode, et sa mère qui est âgée de 88 ans. Badinant comme toujours, M. Painchaud ajoutait que s'il venait à avoir des soucis au cours de sa retraite, il

pourrait au moins compter sur son papa et sa maman.

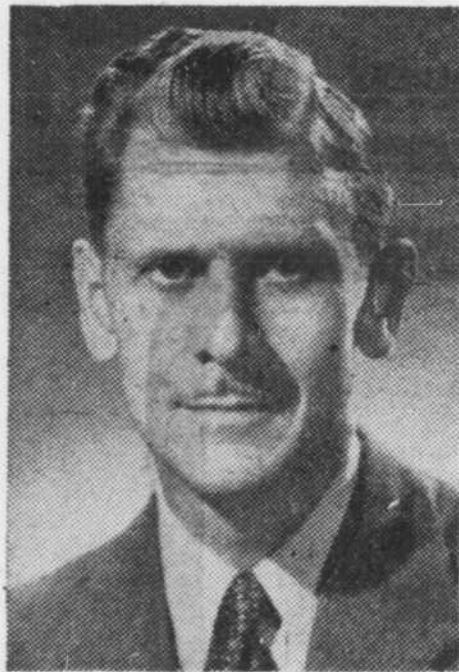
M. Painchaud a travaillé 16 ans à l'Alcan d'Arvida. Avant 1942, il avait travaillé pour le Ministère de l'Agriculture, pour la Compagnie Price Brothers, pour la compagnie Saguenay Power sur une ferme de St-Méthode et avec son père sur le bien paternel sans oublier les hivers en forêt.

Un fils et deux gendres

Un fils et deux gendres de M. Painchaud travaillent à l'Alcan d'Arvida. Ce sont MM. Jean-Marie Painchaud, opérateur au département de la cryolite; Jean-Louis Blackburn, de la salle de cuves 22-23 et Maurice Blackburn, de la salle de cuves 51.



CINQ GENERATIONS — M. Wellie Painchaud, qui a pris sa retraite récemment au département du spath-fluor à l'Alcan d'Arvida, est ici photographié avec quatre autres membres de sa famille formant cinq générations. Ce sont: Mme Omer Gobeil (Laurette Painchaud) MM. Alfred Painchaud, Rodrigue Gobeil et Wellie Painchaud et le bébé Gilbert Gobeil.



M. JUSTIN MALTAIS, pharmacien bien connu de Chicoutimi, fait partie du nouveau conseil des gouverneurs du Collège des pharmaciens de la province de Québec.

Chovinard & Gendron

AVOCATS

168 Racine Est — Chicoutimi
Tél.: LI-3-2967

Me ROMUALD ROY, b.a. l.l.l

Avocat - Barrister
à Arvida

406, Mellon, édifice du Syndicat

Tél.: Bur.: LI-8-6062
Rés.: LI-8-8164

Heures: Tous les jours sauf samedi p.m.
le soir, lundi, mercredi et vendredi
de 7 à 9h. P. M.



Quand vient l'heure de la détente...

prendre une **MOLSON** c'est agréable

La bière de chez nous



M. MAURICE BELLEMARE, député du comté de Champlain et lieutenant-colonel honoraire du mouvement des Gardes paroissiales du Canada, a assisté en fin de semaine dernière, au 16e congrès annuel de la Fédération nationale des gardes qui s'est tenu dans les deux villes-sœurs de Port-Alfred et Bagotville. Plus de 2,800 membres répartis dans 70 unités de la Fédération ont pris part au congrès. Nous remarquons sur la vignette, de gauche à

droite, M. le Chanoine Henri Fortier, v.f., curé de Ste-Famille de Kénogami, aumônier de l'Union diocésaine des gardes paroissiales, M. l'abbé Antonio Milot, du Cap-de-la-Madeleine, aumônier général de la Fédération, le colonel Emile Caron, de Québec, président général, M. Maurice Bellemare, député du comté de Champlain, et le colonel Roger Labelle, de Bagotville, commandant en chef de la Fédération.

Pique-nique pour les enfants des Richelieu

Les membres du Club Richelieu d'Arvida organisent pour dimanche le 10 août, le "journée des enfants". A cette occasion, il y aura le pique-nique annuel, chez M. Roland Bouchard, à la plage St-Gédéon. Le programme de la journée est déjà prêt. MM. Maurice Gauthier et Rudy Lavoie sont chargés du côté récréatif pour les mamans et MM. Alfred Gauthier et Marcel Quenneville s'occupent de celui des enfants; M. Maurice Parent sera aux rafraîchissements. Le départ se fera à 9h.45 dimanche matin, de la résidence de M. Marcel Jobin, 609 rue Mellon, et le retour aura lieu le soir vers 7h.30. Les familles des Richelieu qui désirent aller à ce pique-nique sont priées de téléphoner à LI 8-5725 pour faire les réservations.

Belle fête religieuse pour la famille L.-H. Rainville d'Arvida

M. et Mme Louis-Henri Rainville d'Arvida, et leur famille, sont de retour d'un voyage à Montréal, Farnham, et St-Hyacinthe. A St-Hyacinthe, ils ont assisté à la prise d'habit de leur fils Claude, de la communauté des RR. PP. Dominicains. La cérémonie a eu lieu en l'église Notre-Dame du Rosaire, dimanche le 3 août. M. et Mme Rainville avaient le bonheur d'avoir aussi avec eux, un autre de leurs fils religieux, le C. F. Jacques-Albert, de Saybec, de la communauté des Frères de l'Instruction Chrétienne.

M. L.-H. Rainville est un employé de l'Alcan et il travaille à l'usine de minerai No 1, à Arvida.

Journée des malades au Lac-Bouchette

Dimanche prochain le 10 août, les Gardiens du Sanctuaire du Lac-Bouchette organisent une Journée des malades au Pèlerinage. Invitation pressante à toutes les familles d'envoyer leurs malades au Lac-Bouchette. Au programme: Bénédiction individuelle de chaque malade à la Grotte, avec le Saint Sacrement, après la messe de 9h.30 a.m.

Messes de communion au Lac-Bouchette dimanche: 6, 7 et 8 hres a.m. Messe du Pèlerinage: 9h.30 a.m.

For your Insurance Problems contact . . .

Eric

Canada Life Insurance Company Representative
222 Castel St. Arvida, LI-8-6290

On estime que les quelque million d'immigrants entrés au Canada depuis la fin de la 2e Grande

Guerre sont maintenant les propriétaires de plus de 128,000 foyers.

REPRENEZ LE DESSUS AVEC UN PRET POUR NETTOYAGE DES COMPTES!

Acquittez les comptes qui traînent en fin de saison et diminuez vos paiements mensuels, avec un prêt obtenu rapidement ici. Nous aimons répondre "Oui!" quand vous demandez un prêt. Téléphonnez d'abord pour obtenir l'argent en une visite, ou venez au bureau.

Prêts Jusqu'à \$750 ou plus 30 mois pour rembourser des prêts de plus de \$500.
Votre prêt peut être garanti par une assurance-vie chez Beneficial

2 bureaux bien situés — lequel vous convient le mieux?
CHICOUTIMI — 2ième étage, 130 Rue Racine Est. Tél. Liberté 3-4421
JONQUIERE — 2ième étage, 102 Rue Saint-Aimé. Tél. Liberté 2-4571
Ouvrez le soir sur rendez-vous — téléphones pour heures du soir

BENEFICIAL FINANCE CO.

OF CANADA
(AUTREFOIS PERSONAL FINANCE CO.)

BENEFICIAL
FINANCE SYSTEM
LOANS

La R. S. Saint-Arsène choisie supérieure provinciale

Aluminium Limited augmente le prix du métal aux E.-U.

Aluminium Limited vient d'annoncer qu'elle augmente le prix de l'aluminium brut de 07 cts la livre, sur le marché américain. Cette augmentation a pris effet le 2 août. Pour les autres pays, les prix restent les mêmes.

M. Nathanael-V. Davis, président, en commentant cette hausse de 07 cts la livre aux Etats-Unis, a déclaré que ceci diminuerait l'écart qui existe présentement entre les prix de l'aluminium et ceux des autres matériaux lui portant concurrence.

Alma (DNC) — La R. S. Saint-Arsène, supérieure du couvent Marguerite-Bourgeoys, d'Alma, vient d'être nommée supérieure provinciale de la congrégation des Soeurs de Notre-Dame. En effet, la R. M. Saint-Arsène devient ainsi la seconde supérieure du couvent d'Alma à assumer les fonctions de supérieure provinciale de cette congrégation.

La R. S. Saint-Antoine-de-Lerins, supérieure du couvent de Sainte-Anne-de-la-Pérade, remplacera la R. S. Saint-Arsène, comme supérieure du couvent d'Alma.

Les intérêts et autres frais du service de la dette publique du gouvernement canadien courent aux contribuables plus de \$500,000,000 par année.



J.-R. Thérberge, propriétaire

MATERIAUX DE CIMENT

BRIQUE

GRISE
ROUGE
TAN
BRUNE
CHAMOIS

TUILE DE PARTERRE

BLOCS



CHEMINEES PREFABRIQUEES

Tous n. produits sont vérifiés aux laboratoires et correspondent aux normes exigées pour la construction.

Qualité • Service • Bas prix

1, Boul. St-Ignace

Chicoutimi

Tél.: LI-3-7795

Pour la conversion de

VOS Obligations de la Victoire

votre succursale la plus proche
de la Banque de Montréal

est à même de vous fournir un service rapide



BANQUE DE MONTRÉAL

La Première Banque au Canada

SUCCURSALES à ARVIDA et dans les ENVIRONS:
Succursale d'Arvida: J. RODOLPHE LAVOIE, gérant
Succursale de Chicoutimi: ROMÉO AUDET, gérant
Succursale de Naudville: MARC LABELLE, gérant
Succursale de Port-Alfred: DANIEL DAIGLE, gérant
Succursale d'Alma: PIERRE CHAMBERLAND, gérant
Succursale d'Ile-Matigues:

- Votre placement rapporte davantage
- Rajustement payé immédiatement
- La Banque ne compte pas de frais pour effectuer cette conversion

AU SERVICE DES CANADIENS DANS TOUTES LES SPHÈRES DE LA VIE DEPUIS 1817

the english page

EDITED BY NANCY GAUNT

215, Gay Lussac
Tél.: LI 8-5747

A Musical Holiday For the Bylevels

The vacation taken this year by Harold and Peggy Byleverd heads the list in the "most unusual" category. They returned to Arvida just recently after spending two weeks at Otter Lake Music Center.

The Center, at Round Lake Inn, situated in Weir some 65 miles north of Montreal, offered everything they were looking for in a vacation spot — a comfortable inn beside a mountain lake, swimming boating, congenial people — and a big extra, a chance for Harold, who is musical director of the Arvida Choral Society, to take a course in choral conducting.

The Otter Lake Music Center is run by George Little, director of the Montreal Bach Choir, and a staff of well-known music instructors. Activities are carried on for four weeks during the month of July, and the Center attracts a large group of talented pianists, instrumentalists and singers, conservatory students, and teachers of music. Many of them bring along the whole family, and special provision is made to entertain the

younger children while their parents are attending classes.

Morning Classes

Classes were held every morning from 8:30—1, and comprised choral conducting, choral singing, madrigal singing, music appreciation, sight reading for singers, instrumentation, and composition, with the last three quarters of an hour devoted to folk dancing. Everyone took part, either singing or playing an instrument in the orchestra that accompanied the chorus.

Afternoons were free for swimming, boating, or just relaxing in the sun. Evenings were spent listening to concerts put on by members of the group, or visitors from the city like the Montreal String Quartet or the Chamber Music Orchestra from the Nazareth Institute of the Blind, followed by long discussions in front of an open fire.

The atmosphere was friendly and relaxed and the Bylevels term the whole experience as "very worthwhile and a lot of fun".

Fournier Resigns City Post To Direct Phys. Ed. In Schools



MR. JOHN S. TAYLOR, whose appointment as Technical Superintendent of Alcan's Beauharnois Works was announced last week. Mr. Taylor will be leaving Arvida on August 23rd to assume his new position.

Lionel Fournier, Recreation Director for the City of Arvida since 1953, has resigned to accept a post with the Department of National Defence in Bagotville.

His new duties will involve the planning and supervision of recreational and physical training activities for children in connection with the two schools on the R.C.A.F. base there, as well as co-operating with the Air Force recreation director on a program for the R.C.A.F. personnel. In addition, an arrangement has been made between the Department of National Defence and the Protestant School Board of Arvida to share Mr. Fournier's services on an approximate 60-40 per cent basis; he will thus be filling a long-felt need by initiating a physical education program at Arvida High School and supervising after-school recreation.

September Start

Mr. Fournier will start his activities when school re-opens in early September, and has already begun to draw up a program. Featured will be rhythms, story plays, games, mimetics, individual athletic contests and intramural competition, calisthenics and marching, gymnastic activities, and all current games and sports, such as baseball, basketball, hockey etc., in season.

All the children of the two Bagotville schools and Arvida High, girls as well as boys, will be taking part in the program, and Mr. Fournier is counting on the co-operation of the class teachers to assist him in carrying it out. He will also be coaching school teams in

various sports after school hours.

Arvida High already has considerable sports and gymnastic equipment, and a limited amount will be purchased the first year the plan is in operation, to be added to according to need.

Olympic Star

Mr. Fournier was born in Alberta and graduated with a B. A. in Economics from the University of British Columbia in 1941. During the war he served as an infantry officer in the Canadian Army, then attended McGill University, being awarded his B. Sc., in Physical Education in 1948. He joined the Aluminum Company of Canada the same year, took part in the Olympic games as a member of the Canadian track and field team and visited Aluminium plants in England when abroad. On his return he was assigned to Alcan's Property Department in Arvida, leaving in 1950 to become Recreational Superintendent for the City of Westmount. He returned to Arvida in 1953 at the request of the City to take over the physical education program for the city and the Catholic School Commission here.

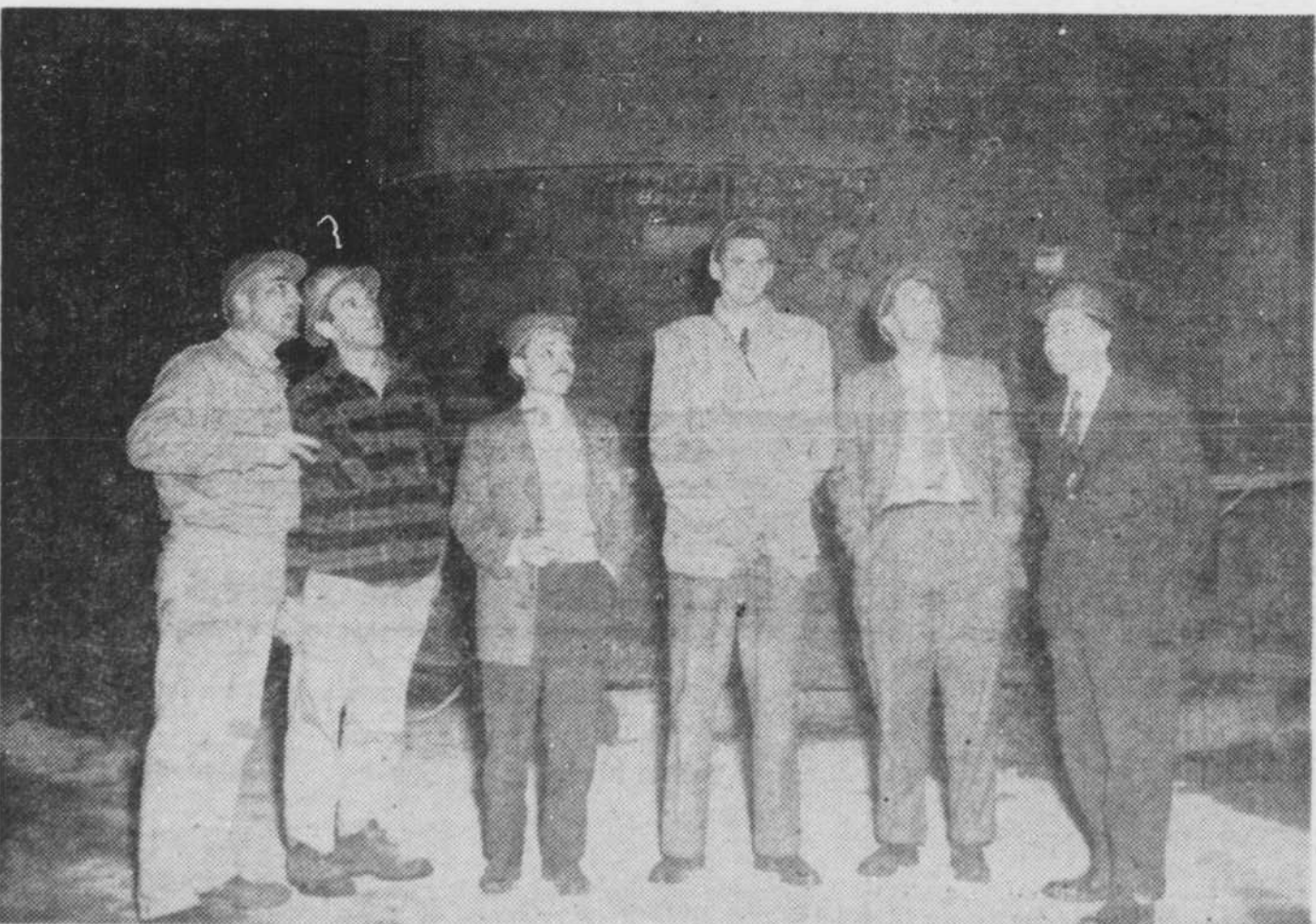
Mr. Fournier and his family will continue to reside in Arvida.

Engineers Visit Chute-des-Passes



ENGINEERS AND THEIR GUIDES: A party of engineers from Arvida, Kenogami and Isle Maligne made the trip to Chute-des-Passes recently for a tour of the power project under construction there. Organized by the Saguenay Branch of the Engineering Institute of Canada and the Corporation of

Professional Engineers of Quebec, the group included N. Kaarsoo, E. F. Hartwick, D. F. Nasmith, J. Schneider, N. Johnson, H. Weiler, D. Aker, J. S. Taylor, J. Fraser, B. Holmes, D. W. Stairs, D. T. Austin, J. Trabal, M. B. MacKay, R. Bodie, F. Brown and E. J. Wiggans.



AWED BY THE MAGNITUDE of the Chute-des-Passes project, this group of engineers get some details on the construction from B. J. Swain, Alcan engineer

on the site. Shown are Ed Wiggans, Mr. Swain, Jose Trabal, Brian Holmes, Derek Austin and John Schneider.

Arvida Students Pass Grade 12

David Hartwick, son of Mr. and Mrs. E. F. Hartwick of Arvida, headed his class at Quebec High School in the Grade 12 June examinations, and was the only student in the class to win his senior matriculation with first class honours. He will be attending McGill University in the fall.

Margaret Macnab, another Arvidian who took Grade 12 in in Québec, also passed with high marks, achieving second class honours.

Here and There

Mr. and Mrs. D.J. Mundy and their sons, Jackie and Bobby, have returned from a three-week holiday in Vermont.

...

Mr. and Mrs. F.E. Hogg spent the weekend at Sixteen Island Lake visiting their daughter, Miss Barbara Hogg. They were the guests of Mr. and Mrs. H.H. Calder.

...

Mr. and Mrs. D.L. Salmon and their children are leaving Arvida tomorrow for a three week holiday in Montreal, Sixteen Island Lake and Vancouver before taking up residence in Kitimat.

...

Mrs. H.A. Richter and Mrs. Geoffrey Hutchin spent a few days in Montreal last week.

...

Miss Lynne White and Miss Jeanne Graham are spending a week at Otoreke.

...

Mr. and Mrs. William White have returned from a ten-day holiday in Burlington, Vermont.

...

Mrs. A.G. Nickle and her three children left last week to spend several weeks at Wolf Island, Ont.

Nine Graduate From Arvida High

Nine Grade XI students from Arvida High School were successful in passing the June examinations and have been awarded their High School Leaving Certificates, it was announced last week by the Department of Education.

Those who passed were Arthur Atwood, Clifford Boland, Lanceceley Chaplin, Marguerite Flaschner, Frederick Gibbs, Jean Gordon, Barbara Hogg, Isabel MacKay and Carol Santoni.



MR. P. T. ESTLICK, formerly with Arvida Works' Engineering Department, who has been transferred to Alcan's Sales Development Division in Montreal.

Mr. Arvida Says...

BY REIDY SMITH

TABLOID (Space Squeeze; abbrev'ns: SAP def. "as soon as possible" or "a dumbeluck". RIP def. "rest in peace" or "a reprobate" or "tear". Kingston, Jam.: AL GILMORE shows color-slides of Arvida's "Kew Gardens" to Jamaicans. "Mr. Greenthumb" desolated at rumour no flower show here? Bro. JOE GILMORE of Tracy, P. Q., wins 2 - 1st, a 2nd and 3rd awards for big Salmon catches in Ashway-Crandall contest '57. Bros. Gil. excel in stringing a line in respective lines! Raising bamboo, fish-poles, cane and bambinos? DAVEY "CROCKET" HARTWICK MACNAB win top prize honors at Quebec High. . . AIME GAGNE cited and app't'd by French Weeklies Assn. OTTAWA-Dept. of Infernal Affairs, GERMAINE (Labrie) del Pazo says: "Sergio and I were married by my Uncle the Bishop, Msgr. Labrie. I'm to be social sec'y at Com'wealth Trade and Economic Conference, Montreal, Sept.. Sergio's got job in Quebec Hydro.. A Bishop no less; Gordian knot well tied.) ALMA: Artist LEO TREMBLAY sells 3 more pictures, \$90. On exhibit in Info's art gallery. From "LONDON TIMES": — "Snow and Rain Easter Holiday. Coldest and Wettest at Kew for a Century". "We know, we were there in a cue. Two Canadians can't always be wrong! SIMONDS-ABRASIVE closes shop for 30 to 60 day period. (PERIOD). Short of orders for grindstones. I rushed to Gahard and bot me an S-A. Whetstone and a Sickle. Many a muckle makes mickle Hope S. A. opens SAP., before it wears out.. or before I RIP! . . . THE BAND Plays its 8th concert TONIGHT. Last week paraded to Ball-park where new lights got lit. So would bandmen if a flagon had been handy. A hot march calls for a cold beer. What'd they get? Coca-cola. And so, played "Cool Water" instead of "Roll Out the Barrel". On Aug. 16th Band, 40 strong, off to P. Q.A.B.A. Festival in Three Rivers, Festival is highlight and reward for year's work. They get more kick from plaudits of strange audiences than from those of locals who may applaud from loyalty. New D-M. Yvan Pineault, who led parade, says: "You need marching practice, Boys, Right dress!" It's hoped Bandmaster Boily gets fitted to a uniform SAP. . . HI KIDDIES: "The Big Bad Wolf" has been superseded by "The One-Eyed Fiery Purple People Eater" to put you to sleep Are you listen'?

CARTOON: Man carrying Baby, umbrella, 2 suitcases and briefcase in teeth, staggers across 800-ft. fenced-in "no cars allowed" area, sopping wet, and into TCA's Bagotville airport office. Approach creates staggering bad impression of air-travel. Don't fence me OUT!

THE EFFICIENCY EXPERT Auditions SYMPHONY CONCERT and recommends reductions:— "For considerable periods the 4 Oboe players had nothing to do. The number should be reduced and the work spread more evenly over the whole of the concert, thus eliminating peaks of activity. "All the 12 Violins were playing identical notes; this seems unnecessary duplication. The staff of this section should be drastically cut. If a larger volume of sound is required, it should be obtained by electronic apparatus. "Much ef-

WANTED

Persons interested in teaching four and five year old children as supplied teachers, are invited to contact The Arvida Kindergarten Association. Please refer to:

Mr. P. Schopflocher
305 Dickey St. Arvida
Tel.: LI 8-5314



FIRST BROWNIE CAMPERS — A small group of Arvida Brownies had their first taste of camp life this year when the Brownie Pack Holiday was organized at the Lake St. John campsite. Under the supervision of Mrs. C. A. Locke and Mrs. K. W. Camp-

bell and assisted by Susan Hambly, the Brownies about to board the bus include Gail Chaplin, Pat Donahoe, Susan Richter, Hazel Fee, Wendy Gummer, Anne McNutt, Cecelia Whicher and Jane McLeod.

California Wonder Women Breaks all Records in Lake St. John Swim

Greta Anderson, 29, of Long Beach, Calif. swam the 21-mile crossing from Peribonka to Roberval in Eight hours and Seventeen minutes, there by breaking previous record made by Dr. Paul DesRuisseaux in 1956, and also winning the professional long distance championship for Quebec Province. \$1,000 cash prize and a Trophy go with winner of first.

Second, in a few minutes after first, was Helga Jensen of Montreal, a "dark horse" unheralded and unknown heretofore. As 2nd, he won \$500 and Trophy. Third was Réjan Lacoursière of Montreal. He had gotten off to a bad start, ten minutes behind others.

fort was absorbed in playing demiosemiquavers; this seems to be an unnecessary refinement. Recommended that all notes be rounded up to the nearest semi-quaver; thus it would be possible to use trainees and lower-grade operatives more extensively. "Too much repetition of some musical passages. Scores should be drastically pruned. No useful purpose is served by repeating on the horns a passage which has already been handled by the strings. It is estimated that if all redundant passages were eliminated the whole concert time of two hours could be reduced to 20 minutes and there would be no need for an intermission. "The conductor agrees generally with these recommendations, but expressed the opinion that there might be some falling off in box-office receipts". (Fr. "COMICAL COMPASS" in "Thru The Meshes").

HI KIDDIES! Who's afraid of The Big Bad Wolf now? It's The One-Eyed Fiery Purple People-Eater you gotta watch out for, bunh?

\$250 went to 3rd. Only Two others, Gérard Caouette of Quebec and Miss Joan Florentin of Long Beach Calif., of the Twelve who started, finished the swim. Among the seven non-finishers were Robert Cossette who kept on long after one arm became useless, Patrick Gagnon, and Fred Higgins, a Lake Erie swimmer, who said Lake St. John is sure tough. The Swim set for Saturday, was postponed account high waves to Sunday, when they were somewhat less formidable. Contestants took the plunge at 6.45 A.M. Mrs. Anderson came ashore unaided at 3.02 p.m. She scorned to ride in ambulance, saying "I don't need it. 15 minutes later, fully dressed, she ran down dock, boarded a motor-boat and went out to see how her friend Miss Florentine was doing in swim. She is the holder of 150 gold and silver Medals and 30 trophies won in swims over the world. She was leaving the next day for English Channel swim. She is 5 ft. 8 in. tall and weighs 148 lbs.

President Gervais Villeneuve of the Lake St. John Aquatic Club, sponsors of the Swim, congratulated the winners and complimented all the contestants for their courage in attempting the swim under such tough weather and wave conditions.

Roland Delisle Reg'd

is closed all day
Saturday
during July and August
320 Morin Ave. Chicoutimi
LI 3-1481

Sun Life Assurance Company of Canada

has for years been represented
in Arvida by

Mrs. Anna P. Girouard

221, Berthier St. Tél.: LI 3-3862 or LI 3-6137

Quebec Address:
c/o Sun Life Assurance Company
Quebec Power Building,
Quebec City

DENTAL SURGEON

Dr Marc-A. Levesque

CENTRE CLINIQUE D'ARVIDA
School St. Tel.: 8-4662

STAN GENEST

TALK'S
DRY CLEANING

You men had better turn to the sports section and pass up my column this time, because I would have words with the ladies.



Have all the men left? Then I want to say that now is the time, ladies for you to take advantage of these summer months to get all your slip covers off your furniture and down to us for a good cleaning.

What's that? You were planning to leave them for cleaning before Christmas? A noble thought, perhaps, but isn't there a pretty good chance that you'll never get around to it late next fall?

The time to have a job like that done is right now, while you've got the family lounging out in the backyard these long, light evenings. It's the time of the year when all of us probably use our living rooms least, and so while your slip covers are off, there will be less likelihood of your chesterfield's permanent fabric becoming soiled or stained.

Some women I know are especially careful on this point — and I wouldn't blame you if you were, too. Do you know what they do? They have just one slip cover cleaned at a time, and nobody in the family is allowed to go near that particular chair while its cover is out at the cleaners.

And most of these women play it cagey in another way, too. They have their slip covers cleaned several times a year. They know that this keeps their upholstered furniture looking fresh and new at all times, and saves them money in the long run as well.

So how about it ladies? Can we be of service soon?

Stan Genest
NETTOYEURS
Vogue
CLEANERS

Saguenay - Lac St-Jean
CONSULTEZ VOTRE ANNUAIRE DE
TÉLÉPHONE POUR L'ADRESSE LOCALE

We make children's
clothes look
"like new" again



No matter how dirty your active youngsters get their clothes, we can make them spotless again. Prompt service.

NETTOYEUR
THERIAULT
CLEANER

191 Taschereau Rd.,
Tel.: LI 9-6031
Arvida.



Let Experts
Pack
for you

There's no work or worry on your part when you put all your moving problems into our capable hands. We carefully and expertly pack your precious possessions.

CHICOUTIMI MOVING & WAREHOUSING LTD

Agent for North American Van Lines Ltd

Talbot Blvd. Chicoutimi
Tel.: LI 3-2148

Le lac St-Jean s'est laissé conquérir par deux sirènes et trois maîtres nageurs

Greta Anderson remporte les honneurs du marathon

Ce fut une journée mémorable, dimanche dernier, à Roberval,

Greta Anderson, grande vedette de réputation mondiale, a décroché le championnat de nage longue distance de la province de Québec. Deux autres concurrents, Helga Jensen, et Réjean Lacoursière, de Montréal ont aussi abaissé le record de 9 hres 31 minutes détenu par le Dr Paul DesRuisseaux.

Si Mme Anderson, comme tous le prévoient, a capté la vedette, c'est cependant H. Jensen, un Néo-Canadien d'origine danoise, qui fut la grande surprise de la journée, et son exploit s'avéra le fait saillant de cette grande classique.

Jensen était un parfait inconnu et il s'était inscrit seulement quelques jours avant ce marathon de la traversée du lac. Il a fait plus que réussir l'épreuve, il a mené le peloton durant les premiers milles, et taonna par la suite la championne internationale Greta Anderson. Il est arrivé au quai de Roberval 8 hres et 53 minutes après s'être lancé à l'eau de la plage Vauvert de Péribonka alors

que Mme Anderson mit 8 hres 17 minutes à accomplir l'épreuve.

Son premier mot...

Mme Anderson ne paraissait nullement fatiguée lorsqu'elle sortit de l'eau. Elle refusa l'aide des ambulanciers et ses premières paroles furent pour s'informer du record de la traversée.

C'est le Dr DesRuisseaux, détenteur de ce record, qui lui répondit: "Vous l'avez abaissé". On sait que le célèbre nageur québécois agissait comme médecin officiel à cette occasion.

Après s'être rendue en vitesse à son hôtel pour se changer de vêtements, Greta Anderson retourna sur le lac, cette fois en chapeau pour encourager sa compatriote de Long Beach, Joan Florentin qui vint à 15 minutes seulement d'égaliser le record du Dr DesRuisseaux.

Comme on le fait à chaque occasion on offrit une ambulance à Mme Anderson à son arrivée à Roberval. "Comment, dit-elle une ambulance? Mais je me sens très bien. Je n'en ai pas besoin".

Lacoursière

Un autre concurrent qui a attiré l'attention des experts, c'est

Tournoi régional de balle-molle les 8, 9 et 10 août à Naudville

Naudville (DNC) — Le grand tournoi régional de balle-molle "Molson" se tiendra sur le terrain de balle-molle de Naudville, les 8, 9 et 10 août. Le tournoi, rendu possible grâce à la courtoisie du représentant "Molson", Laval Tremblay, a pour but de promouvoir ce sport et d'y intéresser les gens par une compétition régionale.

Toutes les équipes qui veulent participer au tournoi peuvent le faire, qu'elles fassent partie ou non d'un circuit déjà organisé. Pour s'inscrire, on n'a qu'à communiquer avec MM. Claude Lavoie ou Jean-Louis Cloutier, de l'hôtel Royal, d'Alma. Déjà neuf équipes

Réjean Lacoursière, de Montréal, qui prit le départ quelques minutes en retard. Il a réussi néanmoins à se classer troisième et à abaisser le record de DesRuisseaux.

Mais c'est l'absence de Jacques Amyot qui a causé le plus d'étonnement. On sait que le nageur québécois fut le premier à réussir l'épreuve en 1956. Il était prêt à se lancer à l'eau samedi, mais dimanche, il se retira volontairement de la compétition.

ont enregistré leur demande pour le tournoi.

Le vainqueur remportera le trophée "Molson", et, de nombreux prix seront également attribués.

Succès du pique-nique de la Chambre locale

Les organisateurs du pique-nique annuel de la Chambre de Commerce d'Arvida se sont déclarés très satisfaits du succès remporté par cette fête champêtre qui fut tenue cette année à la plage des Iles de St-Gédéon, sur le lac St-Jean.

L'assistance était nombreuse et plusieurs prix furent distribués aux personnes qui ont participé aux différentes épreuves sportives organisées pour les membres et leurs familles. Non moins de 80 prix furent décernés.

Le temps était idéal dimanche dernier pour un tel pique-nique et l'exécutif de la Chambre ainsi que les organisateurs de la fête remercient tous ceux qui ont collaboré à faire un succès de cette journée.

Quand les piscines sont fermées

Après les heures de fermeture, il est strictement défendu de

fréquenter les piscines de la ville d'Arvida, sous peine de sanctions très sévères. Le Chef de police nous informe qu'il sévira s'il y a d'autres infractions.

UNDERWOOD

Touche d'Or

NOUVELLE PORTATIVE
SILENCIEUSE UNDERWOOD
"DE LUXE"



Représentant :

Raoul Blackburn LIMITEE

350 Bégin Chicoutimi
Tél.: LI 3-4122



APRES LA TRAVERSEE DU LAC — Dans les trois photos du haut, de g. à d., Greta Anderson, et Helga Jensen

recevant leurs trophées; à l'extrême droite, Réjean Lacoursière quelques instants après avoir franchi les 21

milles. En bas, même ordre: Joan Florentin a touché le but. A droite, une partie de la foule au quai de Roberval.

GRANDE VENTE DE BLANC

JUSQU'AU 31 AOUT



SERVIETTES DE RATINE

Ratine très épaisse dans les motifs variés, teintes rayées ou unies. Grandeur: 14 x 28.

Rég. \$0.79

SPE.

3 pour **1.00**

DEBARBOUILLETES

Ratine très épaisse. Teintes assorties. Grandeur: 12 x 12.

Rég. \$0.35 et \$0.45

SPE.

6 pour **1.00**

COUVERTURES

Rayonne, nylon et viscose. Teintes assorties. Grandeur: 72 x 84.

Rég. \$5.95 et \$6.95

SPE.

2.49

COUVRE-LITS

En homespun à carreaux de teintes variées sur fond beige. Grandeur pour lit simple ou double.

Rég. \$7.95 et \$8.95

SPE.

5.89

COTON A TISSER

2/8 demi gros non blanchi.

Rég. \$1.19

SPE.

.95

LA LIVRE

DRAPS DE COTON TEX MADE

Dans les teintes variées, unies ou rayées. Grandeur: 72-81 x 100.

Rég. \$9.95 et \$10.95 la paire

SPE. CH.

2.59

TAIES D'OREILLERS TEX MADE

Dans les teintes pastelées variées.

Rég. \$2.29 la paire

SPE.

1.49

LA PRE



Gagnon Frères

NOUVEAUTÉS · CHICOUTIMI

... TISSUS à la VERGE ...

COTON A DRAP BLANC

TEX MADE ET WABASSO

De belle qualité. Tissé très serré et sans apprêt. Largeur: 81 pouces.

Rég. \$1.39

SPE. la verge

1.00

COTON A ROULEAUX

Et à serviettes. Rayures multicolores. Largeur: 20 pouces.

Rég. \$0.39

SPE. 4 verges pour

1.00

TOILE A NAPPE

Toile blanche damassée d'importation. Largeur: 54 pouces.

Rég. \$1.29

SPE. la verge

.89

COUPONS DE COTON A DRAP BLANC

Superbe valeur pour taies d'oreiller en longueur d'une verge.

Rég. \$1.29 à \$1.95

SPE.

.69

COTON A DRAP BLANC

TEX MADE ET WABASSO

De très belle qualité, tissé très serré et sans apprêt. Largeur: 81 pouces.

Rég. \$1.39

SPE. la verge

1.00

COTON NON BLANCHI

De belle qualité. Largeur: 36 pouces.

Rég. \$0.49

SPE. 3 verges pour

1.00

TOILE A NAPPE

Imprimée de couleurs vives: bleu, rose, jaune, lime et blanc. Lavable et inaltérable. Largeur: 54 pouces.

Rég. \$1.49

SPE. la verge

1.00

COTON A DRAP

Non blanchi, très épais. Largeur: 72 pouces.

Rég. \$1.19

SPE. la verge

.69

COTON A DRAP BLANC

De différentes qualités supérieures. Largeur: 72 pouces.

Rég. \$1.29

SPE. la verge

.89

ALPINE GRISE DE CELANESE

(REG'D TRADE MARK)

Pour jumpers et robes de couvent. Le vrai tissu choisi par la commission scolaire de Québec. Largeur: 54 pouces.

SPECIAL la verge

1.95





(Par Laurent TREMBLAY)

La prédiction s'est réalisée...

Si nos lecteurs s'en souviennent bien, l'exploit de Greta Anderson avait été prédit dans notre dernière édition. C'est Jim Leischmen, l'instructeur de la conquérante du lac St-Jean, qui nous avait assuré que sa protégée traverserait l'immense bassin en 8hres 25 et abaisserait ainsi le record établi l'an dernier par Paul-Wintle DesRuisseaux, soit de 9hres 31.

En fait, Mme Anderson a fait mieux que les prévisions les plus optimistes puisqu'elle n'a mis que 8 hres et 17 minutes. C'est une grande championne et son exploit demeurera mémorable. Son record n'est pas prêt d'être abaissé, soyez-en sûrs.

Cette classique annuelle a pris une ampleur insoupçonnée cette année puisque les meilleurs nageurs de la province et même outre frontière ont participé à l'épreuve. Cinq ont réussi à atteindre le quai de Roberval. Ce qui démontre l'intérêt que présente ce marathon annuel.

Personne n'ignorait cependant que Greta Anderson réussirait l'épreuve. Car c'est une figure transcendante dans le domaine de la natation; elle détient nombre de records entr'autres:

En 1957, elle fut la première femme à battre tous les concurrents masculins à la traversée de la Manche;

Championnat du 100 mètres style libre, aux jeux olympiques à Londres, en 1948;

Record mondial de 100 verges, style libre, en 1949 avec un temps de 58 sec. et 2/10;

En outre: 35 championnats au Danemark et mille autres exploits notables.

Elle entreprendra maintenant la traversée de la Manche afin d'abattre cette fois le record de vitesse établi par un Egyptien. Ce nageur avait été favorisé par une température idéale. C'est ce que Greta Anderson anticipe pour tenter une autre fois cette épreuve.

Si les organisateurs de cette classique annuelle ont pu intéresser Greta Anderson et les autres maîtres de la natation présents dimanche dernier, c'est qu'on considère maintenant la traversée du lac St-Jean comme une épreuve de grande classique, exactement comme celle de la Manche.

C'est un témoignage d'appréciation à l'endroit des dirigeants du Club Aquatique de Roberval. Tout a fonctionné à merveille dimanche dernier et nul doute que l'année prochaine, la classique suscitera encore plus d'intérêt.

C'EST BIEN FINI...

Les Saguenéens ont accroché définitivement leurs patins...

On s'en attendait bien évidemment, mais la nouvelle officielle de la suspension des activités pour une saison nous a tout de même déçu et surpris. Car, malgré les déficits réguliers, les difficultés innombrables à réorganiser l'équipe chaque année, les dirigeants finissaient toujours par renflouer la barque et entreprendre une nouvelle saison.

Cette fois, aucun espoir n'est permis. Les Saguenéens n'opéreront pas en 1958-59 et nous craignons fort que ce mot "suspension" se traduise finalement par retrait définitif. Car il est difficile de revenir dans

la Ligue du Québec après une année d'inaction.

L'enthousiasme se refroidit encore davantage; les étoiles sont éparpillées un peu partout et elles vieillissent vite; et les actionnaires hésitent à se lancer de nouveau dans l'aventure.

Le départ des Saguenéens nuira à la ligue beaucoup plus qu'on peut le croire. C'est d'ailleurs l'opinion des scribes sportifs de la Vieille Capitale qui regretteront énormément cette bonne vieille rivalité qui rendait les matches Chicoutimi-As si captivants.

D'ailleurs, les Saguenéens ont toujours constitué une grande attraction dans le circuit. Au cours de leurs neuf années d'existence, ils ont toujours aligné de grandes étoiles et ils se sont toujours maintenus dans les premières places. C'est un nom qui imposait le respect dans les cercles sportifs.

Les Saguenéens, c'est un grand nom qui disparaît de la mappe sportive. Nous ne serons pas le seul à le regretter. Les fervents amateurs qui, depuis 1948 assistent régulièrement aux joutes des Saguenéens regretteront le hockey de haut calibre qu'ils ont apprécié. Ils trouveront sûrement l'hiver long surtout si les Saguenéens juniors n'ont pas plus de couleurs que l'année dernière.

SALADE SPORTIVE...

C'est avec grande satisfaction que les amateurs de baseball de Kénogami et d'Arvida ont assisté, la semaine dernière, à l'inauguration du système de lumière installé à chacun de ces stades.

Ainsi donc, les quatre stades du circuit Armand Simard sont maintenant pourvus d'un réseau d'éclairage. C'est une grande amélioration qui permet d'espérer une augmentation constante du calibre de baseball présenté dans notre région...

La population sportive d'Arvida a grandement apprécié le geste du conseil de ville de réaliser ainsi un projet qui lui tenait à cœur et de répondre à un désir unanime des propriétaires...

La saison de hockey n'est plus tellement loin. La Ligue Junior devrait songer à tenir une assemblée afin de connaître les perspectives de l'hiver prochain...

Le loquace Sylvio Boivin a observé un long silence. Il doit brûler du désir de faire quelques ronflantes déclarations...

Robert Cossette n'a pas réussi à traverser le lac St-Jean, mais il donna un exemple de courage et de ténacité. Il nagea plusieurs heures en se servant d'un seul bras l'autre étant ankylosé. Il n'était qu'à trois milles de Roberval lorsqu'on le retira de l'eau. Cet athlète de Chicoutimi et de Port-Alfred mérite l'admiration de toute la population.

Tennis junior à Arvida

Les tournois pour les championnats juniors des courts de tennis municipaux débiteront lundi le 11 août.

Ces tournois sont ouverts à tous les garçons et filles de moins de 17 ans, et résidant à Arvida.

L'inscription est absolument gratuite.

Les jeunes fervents du tennis qui désirent prendre part à ce tournoi doivent s'inscrire avant le 10 août, à l'un des endroits suivants:

Parc Powell, tél.: 8-5638.
Parc Central, tél.: 8-5589.

Des matches de championnat seront disputés dans chacune des catégories suivantes:

Simple pour garçons.
Simple pour filles.
Double pour garçons.
Double mixte.

On peut s'inscrire dans plusieurs catégories si on le désire. Cependant, si on s'inscrit en double, on doit donner également le nom de son ou de sa partenaire.

Ceux et celles qui se seront inscrits seront avertis par la suite quant aux jours, heure et endroit où ils devront jouer.

Série de petits vols dans la cité d'Arvida

Le chef de police M. Roland Beaudet nous informe qu'on explore actuellement une série de petits vols dans les limites de la cité d'Arvida; vols dans les maisons et dans les automobiles. Cette épidémie serait la pire depuis une dizaine d'années. La police exerce une surveillance étroite, mais, pour plus de précautions, elle demande au public de verrouiller les portes de foyers, la nuit, et même de fermer à clé les automobiles lorsqu'on doit quitter le véhicule.

La plage de Shipshaw fermée depuis mardi

La plage de Shipshaw est fermée et interdite au public depuis mardi le 5 août. La date de réouverture sera annoncée plus tard.

Les cours de natation de la Croix Rouge qui devaient commencer lundi le 11 août, sont de ce fait retardés jusqu'à la réouverture de la plage.

Améliorations à l'aéroport

Port-Alfred — M. Vincent Brassard, député fédéral du comté de Chicoutimi, vient d'annoncer que le ministère des Transports a décidé de donner suite aux représentations de la Chambre de commerce régionale du district de Saguenay, au sujet des améliorations demandées à la section civile de l'aéroport militaire de Bagotville. Les travaux seraient sur le point de commencer. M. Brassard nous a communiqué cette importante nouvelle par téléphone d'Ottawa, lundi après-midi. Le député a également annoncé que le ministère des Postes avait accepté les demandes de Port-Alfred et Bagotville, concernant l'installation de boîtes postales dans ces deux municipalités.



**CIGARETTES
EXPORT "A"
BOUT FILTRE**

LUTTE A JONQUIERE

Jeudi, 7 août — 8h.30 .m.

Programme organisé par Sylvio Samson

FINALE (combat par équipes)

Nature "Boy" Dupuis et Fabulous "Terry" Garvin

VS

Bernier Fortin et Johny Michaud

SEMI-FINALE

Gérard Dugas — VS — Chief Red Cloud

SPECIAL (combat par équipes)

SHAG THOMAS (un noir) et KLONDYKE KIDD

VS

DON LORTIE et SHEIK RAPHAEL MAGHALI

PRELIMINAIRE

BOB MORIN vs BOULE LA MITE

La direction du Palais des sports de Jonquière espère que les amateurs de lutte apprécieront ce changement total de l'organisation, confiée à Sylvio Samson, pour cet autre programme.

**Admission — PARTERRE \$1.25 tout le monde
ESTRADES \$1.00 Hommes — Dames 0.50**

AU PALAIS DES SPORTS

**BON
COMME
L'AIR PUR
DE NOS
MONTAGNES**

**SAGUENAY
DRY GINGER
ALE**

CAMPAGNE DE RECRUTEMENT DU JEUNE COMMERCE D'ARVIDA

DU 4 AU 18 AOUT 1958

JEUNES GENS!

Le Jeune commerce a besoin de vous,
vous avez besoin de lui.

Tous les jeunes hommes de moins de 35 ans trouveront dans les activités du Jeune commerce d'Arvida un moyen d'améliorer leur personnalité et leur compétence.

Les belles réalisations faites à date et les nombreux projets mis de l'avant par ce groupement en font un organisme idéal pour le jeune homme qui veut se préparer à jouer sérieusement son rôle de citoyen dans la cité d'Arvida. Empressez-vous donc de communiquer avec MM. Roger Giasson, 115, rue Burma, tél.: LI 8-6971, Lorenzo Potvin, 110, rue Burma, tél.: LI 8-6880 ou Robert-G. Larouche, 202, rue Régina, tél.: LI 8-6380.



OBJECTIF DEUX CENTS MEMBRES! Voilà le travail que s'est tracé le comité du recrutement du Jeune Commerce d'Arvida pour la campagne qui débute le 4 de ce mois pour se continuer jusqu'au 18. M. Roger Giasson, que nous voyons à gauche, est

le directeur responsable du recrutement, M. Antoine Hubert est le publiciste du Comité de Recrutement, M. Lorenzo Potvin en est le président et nous reconnaissons à l'extrême droite, S. H. le maire Georges Hébert.

DEUX ANNÉES D'EXISTANCE

REALISATIONS

- Deux vainqueurs régionaux — Débat oratoire
- Plusieurs visites industrielles
- Promotion d'un projet de piscine
- Création d'un Centre de ski
- Plusieurs diners-causerie
- Nombre d'événements sociaux
- Participation aux sports (balle-molle - quilles, etc.)
- Prix régional 1957-58 — Meilleure réalisation de l'année
- Prix régional 1957-58 — Meilleure résolution de l'année

PROJETS

- Fondation d'un journal
- Formation de nouveaux comités
- Promotion de loisirs nouveaux
- Participation active aux loisirs existants
- Art oratoire
- Organisation de cours gratuits pour les membres
- Université populaire
- Organisation d'événements sociaux
- Participation aux concours provinciaux et nationaux au printemps 1959
- Tout ceci, en plus des activités régulières, telles que : Dîners-causerie, visites industrielles, etc., dans le but d'intéresser nos membres au plus haut point tout en les formant.

OBJECTIF: 200 MEMBRES
FORMATION DES MEMBRES PAR L'ETUDE ET L'ACTION

Félicitations et encouragement au Jeune commerce d'Arvida de la part de :

Compagnie de la Baie d'Hudson.

INCORPORÉE LE 2 MAI 1670.

CARRE DAVIS

ARVIDA